



7 Ор. XV. З. 313.

✓ 6



И. В. Яковлев

589.8/8-49

УДМУРТ  
КЫЛ РАД'ЯН

ЭЛЕМЕНТАРНАЯ ГРАММАТИКА  
ВОТСКОГО ЯЗЫКА



УДКНИГА

Ижевск



1927



Удмур.

4-47.

1172

И. В. Яковлев

Г. П. Б.  
1927.

# УДМУРТ КЫЛ РАД'ЯН

(Элементарная грамматика вотского языка)

ГУС-ом допущено к употреблению в школах I и II ступени  
(21/IX 26 г., № 130).

У Д К Н И Г А

3411

Вотоблит, № 1812, г. Ижевск.

Тираж 4000.

---

Казань, 1927. 1-я гостипография „Красный Печатник“. Казанская, 9.



I.

Куараёс но букваёс.

(ФОНЕТИКА).

---

## Б у к в а ё с. <sup>1)</sup>

1. Удмурт кылын 32 пумо куара \*) вань.

2. Куаралы быдэ сое гож'яны буква (пус) \* вань.

Таёе 32 буква сяна нош кык куаратэм буква вань. Ваньмыз удмурт кылын 34 буква. Т а н и с о ё с:

Аа, Бб, Вв, Гг, Дд, Ее, Ёё, Жж, Жж, Зз, Ѕз, Ии, Йй, й, Кк, Лл, Мм, Нн, Оо, Ђо, Пп, Рр, Сс, Тт, Уу, Чч, Чч, Шш, Ыы, Ээ, Юю, Яя, Ъ, ' (ъ).

Та нергеен нергеяса гожтэм букваёсыз алфавит шуо.

3. Али верам 34 буква кустысь таёе 5 буква ж, з, й, о, ч зуч кылын овол. Кылемез зуч кылын но вань.

Жук, жомыт, зег, зеч, тйр, сйль, ос, ком, чуж, чоґ.

4. Удмурт вераськон кылэ зуч кыл'ёс но пыремын. Со кыл'ёсын удмурт тодымтэ буква но луэ. Тани соёс: х, ф, ц, щ. Со букваёсыз удмурт к, п, ч, ш шуса вера. Т а н и ы ё е з к ы л с я р ы с ь:

Сахар — сакар, фонарь — понар, цыган — чиган, щётка — шотка.

5. Гурт, кар, зарезь, шур, муз'ем, гурезь, мурт ним'ёсын но мукет виль кыл'ёсын таёе букваёс сюрон дыр'я зуч сямен-ик гожтоно. Т а н и ы ё е з к ы л с я р ы с ь:

Харбин, Данциг, Франция, Щедрин, Харьков, Швеция, Финляндия, Фридрих.

<sup>1)</sup> Куара пус'ёс.

\*) Таёе тодмето карем кыл'ёс кына пумын зуч кылэн верамын.

### Куараё буква.

6. 32 куара кусын кудзэ кужмо, шара вераны луэ. Ыче шара вераны луэм куаралэсь букваэ но куараё буква \* шуо. Тани ыче 13 буква:

а, е, ё, и, й, о, ö, у, ы, э, ю, я, й.<sup>1)</sup>

Вал, уте, утё, ути, сйль, мон, шöм, гур, ныр, дэра, нюк, бадяр, туй.

7. Куараё букваёс кузэн-кузэн<sup>2)</sup> кык люкетлы люкисько. Одыг люкетэз чурьт куараё букваёс луо. Мукет люкетэз небыт куараё букваёс \* луо.

а—я(йа), э—е(йэ), й—и(йй), о—ё(йо), у—ю(йу),  
ы—?, ö—?

8. Ы но ö букваёслэн кузэз öвöl. Соин небыт ы ингые йы(ыы) гожто, небыт ö ингые йö(ьö), гожто: йыр, дöды, йöl, ньör. Татын но гож'явэз вольыт карон понна нимаз буква пот-тыны кулэ вал.

### Куаратэм буква.

9. Кужмо но шара вераны дубытэ куаралэсь букваэ куаратэм буква \* шуо. Тани ыче 19 буква:

б, в, г, д, ж, ж, з, з, к, л, м, н, п, р, с, т,  
ч, ч, ш.

Буш, вир, гур, дэри, жоб, жуйы, зарни, зеч, кыл, лем, мумы, ныр, пась, шыр, сир, тон, черс, чын, шукы.

10. Небыт куараё букваёс (я, е, и, ё, ю, ыы, ьö) азяз сылсь таче куаратэм букваез (д, з, л, н, с, т) лыдзон дыр'я небыт каро.

<sup>1)</sup> Й букваез туж вакчи верамысьтызы жыны куараё буква шуо.

<sup>2)</sup> Парен-парен.

Адями, кузя, лякыт, нянь, сям, тямыс.  
Жадем, эазег, лем, пуннет, серем, вите.  
Жади, бызи, липет, нин, сир, вिति.  
Жадён, бызён, лёгет, нёре, сёр, утён.  
Люк, нюр, сюрло.  
Додьы, бызьины, мульы, пуньи, усьыны,  
утьины.  
Льом, ньор, сьор.

---

11. Таёе куаратэм букваёслэн (б, в, г, ж, ж, к, э, м, п, р, ч, ч, ш) лыдзон дыр'я небыт луэмзы уг шодйськы. Соин таёс бере я, ю, ё, й, э уг гошто <sup>1)</sup>).

Бер, бирзет, вир, геры, гид, жеганы, жоож, кенак, механ, пель, пи, дэрем, ческыт, чем, жажы, эичы, чоог, чана, шур, шер, жикыт, выр-зи, пыжон.

#### Й но Э буква.

12. Й, Э букваёсыз талась азьло верам небыт луйсь букваёс (д, з, л, н, с, т) бере гинэ чурьт лыдзон <sup>2)</sup> дыр'я гошто.

Тодй, кызий, мынй, кулй, тйр, сйль.

Дэра, пызэр, вунэм, кулэм, сутэр, сэрег.

Й буква кыл азьын уг луй. Э буква кыл азьын но лүэ: эгыр, эш, эм.

#### Й кыл шорын но кыл пумын.

13. Й (вакчи и) куараё буква бордын гинэ лүэ. Со куараё букваёсын валче кыл шорын но кыл пумын лүэ.

Вой, кей, суй, майыг, пуйы, вайыны, пей-мыт, паймоно.

---

<sup>1)</sup> э, и интые эуч гоштэмлы тунатыса е, и гошто.

<sup>2)</sup> чырдон.

### Й кыл азын.

14. Й кыл азын ы, ө букваёсын валче гинэ гожтйське.  
Сое ы, ө букваёсыз небыт веран дыр'я гожто.

Йӧ, йӧл, йӧгу, йӧны, йылсо, йыр, йыганы,  
йырси.

### Ё буква.

15. Удмурт кылын ё туж уно гожтйське.  
Соин ё букваез лядӱыку е букваен сурантэм понна вылаз  
толметсэ пуктоно луэ.

Ваё пу. Пу вае. Ӧтё—ӧте, утё—уте.

Со сяна кыл'ёсыз трос лядән веран дыр'я уноез кыл-  
пум ёс луэ.

Шур'ёс, муш'ёс, мурт'ёс, пукон'ёс, кыз'ёс,  
пыд'ёс, курег'ёс.

### Небыт пусь.

16. Небыт пусэз \* кыл шоре но кыл пуме куаратэм букваез  
небыт веран дыр'я гожто.

Пельдор, коньдон, усьтон, ваньбур, культо,  
пень, куать, тэль, тусь, нянь, куазь.

Ь-ез нош куараё букваез куаратэм буквалэсь нимаз лядӱон  
дыр'я гожто.

Куазья, тусьёс, веньёс, палэзьёс, дасья.

Куиньметйэз небыт пусэз ы, ӧ азе куаратэм букваез небыт  
лядӱыку гожто.

Дӧдья, сезья, конья, пунья, сйзьял, тӧдья,  
сьӧд, сьӧр, ньӧр, льӧм.

### Чурыт пус' (ь).

17. Чурыт пусэз \* куараё но куаратэм букваёсыз нимаз  
лядӱон дыр'я соёс кумыне гожто.

Гож'яны, гудыр'яны, чүш'ял, пеж'ян, вал'ёс,  
уж'ёс, кион'ёс.

Кы л ё з.

18. Котъ кыче кылэз ёзлы \* люкыны луэ. Кылын кёня куараё буква, со мында ёзэз луэ. Одыг ёзо, кык ёзо, куйнь ёзо. мультэсгем но ёзо кыл'ёс вань.

Гур (1), кор-ка (2), эс-ты-ны (3), кут-сась-коно (4), кут-сась-кон'ёс-мы (5), а-и-е (3).

Кы л в ы ж т о н. <sup>1)</sup>

19. Одыг сюресэ (чуре) тэрымтэ дыр'я кылэз ёзэныз люкыса мукет сюресэ поттоно луэ. Сое кылвыжтон \* шуо. Выжтон дыр'я кыл съöre пичи гож \* (-) пукто.

Ко-ра-ны, ню-лэс'-ёс, то-лал-тэ.

Куараё букваез огназ вуж сюресэ но уг кельто, виль сюресэ но уг выжто. Таёе кылэз выжтыны уг дум:

Аие, ивор, сие, уя, ымын, дыр'я.

Кылын кык куаратэм букваёс артэ дыр'я оғез вуж сюресэ кыле, мукетсэ выжто.

Гон-дыр мур-тэз ню-лэс-кысь ул-ля.

Полэсо <sup>2)</sup> кыл'ёсыз выжтон дыр'я кытён-кылэн люко.

Вань-бур, гид-казь, пис-пу, ныл-пи.

Шара кылйськымтэ куара. \*

20. Удмурт кыл'ёсыз вераку кудке куара шара уг кылйськы.

Б ивтые П кылйське — жо<sup>б</sup><sub>п</sub>.

Д " Т " — нюлэсэ<sup>д</sup><sub>т</sub>тэк, чоґо<sup>д</sup><sub>т</sub>.

Ж " Ш " — го<sup>ж</sup><sub>ш</sub>тыны.

З " С " — ви<sup>з</sup><sub>с</sub>ьтэм.

<sup>1)</sup> кёчырон.

<sup>2)</sup> кушето.

Г „ К „ — одй<sup>Г</sup><sub>К</sub>, чо<sup>Г</sup><sub>К</sub>.

Ч „ Ть, Сь „ — ть<sup>Г</sup><sub>Ч</sub>ырдыны, а<sup>Сь</sup><sub>Ч</sub>мес.

Куд букваээ гожтыны тодон повна кыл'ёсыз воштылыны кулэ: та букваёс бере куараё буква мед луоз.

Чого<sup>Д</sup><sub>Т</sub>—ти чогоды (д кулэ), го<sup>Ж</sup><sub>Ш</sub>тыны—гож'я (ж кулэ), ви<sup>С</sup><sub>З</sub>ьтэм—визё (з кулэ), одй<sup>Г</sup><sub>Г</sub>—одйгез (г кулэ), а<sup>Сь</sup><sub>Г</sub>мес—ачим (ч кулэ), чоры<sup>К</sup><sub>Г</sub>—чорыгез (г кулэ).

### Сöриськем кыл'ёс.

21. Ёросэн-ёросэн, гуртэн-гуртэн кудке дыр'я кылэз сöрыса верало. Гожтыны шонерэ шедьтыса гожтоно луэ.

Тани ычөөз кылсярысь.

Шуо:                    Гожтоно:

мияз                    медаз                    (мед кыл бордысен).

сяин                    сямен                    (сям кыл бордысен).

гань                    тани                    (та ини кыл бордысен).

ин, ни                    ини

эбöу                    öвöл                    (öй вал кыл бордысен).

лык                    лыкты                    (лыктыны кыл бордысен).

гырын                    гырыны.

### Кыкполэс куара. \*

22. Кудке дыр'я кылын одйг куара кыкполэс кылйське. Гож тонаэ но кыкполэс гожтоно.

Шуккыны, поттыны, уллань, выллань, валлы, пыддэ.

Кыкполэс 'буквалэн берысез небыт лыдзöно дыр'я азымьсэ но небыт вераса лыдзöны кулэ.

Улляны, пелляны, пунняны, валлян, дунне, каллен.

**Кыкполэс кыл'ёс.\***

23. Веран кылэз кужмойтон понна сое кыкполэс верало.  
Соку куспазы вакчи гож\* (-)пукто. 1)

Пересь **мырдэм-мырдэм** ветлэ.

Со **каллен-каллен** вамыш'я.

Нинал **чаль-чаль** мынэ.

Со **жог-жог** вамыш'я.

Инэд **горд-горд** луэм.

**Сьод-сьод** пилем'ёс ортчиллям.

**Кушето кыл'ёс.\***

24. Кыл'ёс куспын **кушето** кыл'ёс вань. Ыче кыл'ёс кык но  
куинь кыллэсь кылдэмын луо: **сион-юон, гидказь.**

Кушето кыл'ёсыз кык сямен гожто: 1) куспазы вакчи гож  
пукто, 2) валче одйг кыл каро.

1) Куспазы вакчи гож пуктыса гожтоно кыл'ёсыз та бордысен  
тодо: ачсэ понна кылпумзэс воштыны луэ, куд дыр'я гож интые  
но кыл вераны луэ. Таёе кушето кыл'ёс кыксэ **валчяло\*** гинэ.

**Сион-юон** (сионэз-юонэз, сион но юон).

**Дйсь-кут** (дйсен-кутэн, дйсь но кут).

**Дэрэм-эрезь** (дэремез-эрезез, дэрэм но эрезь).

**Айы-мумы** (айые-мумые, айы но мумы).

**Писпу-турын** (писпуэд-турынэд, писпу но ту-  
рын).

**Төл-гөп** (төлэн-гөпен, төл но гөп).

Писпу-турын вожак луэм. Сион-юон мед дал-  
тоз. Анай-атай гуртэ потйзы.

1) Вакчи гожез кузь гожен сураны кулэ бивл. Таиз сярысь азыцлан  
гожтэмын луоз.



2) Кушето кыллэн азылсез кылпумзэ воштымтэ дыр'я, лже одит кылэз сёриськем дыр'я, кудзэке огзэ ас понназ верамтэ дыр'я кушето кыл'ёсыз валче гожто.

**Гидказь** (= гид + куа + азь).

**Кунока** (= куно + куа).

**Коснал** (= кӧс + нунал).

**Ваньбур** (= вань + бур).

**Корка** (= кор + куа).

### Ю н веран кыл ёз.

25. Коть кыче кыллэн бернум ёзэз юн вазиське: **дышӧн, дышетй, дышетйзы**. Кудке дыр'я нӧш, шер-шер гинэ, со юн веран ёзэз авяз луэ: **дышеты, дышетэлэ, пӱкселэ, уг мыны**. Та сярись азьпалан нимаз верамын луоз. Юн веранэз возьматыны кулэ дыр'я со ёзлэн вылаз **юн веран пус\*** (!) пукто.

**Пинал'ёс школэ люкаськызы.**

**Кӧшкы, ён жугиськы!**

**Базарё мон уг мыны.**

### Куара тупатон.

26. Куаратэм букваёс пушкын шара кылйськисез но, ляб кылйськисез но вань. Соёс кузэн-кузэн луо. Шара кылйськисез: б, в, г, д, ж, з, ж, ё, м, л, н, р. Ляб кылйськисез: п, к, т, ш, с, ч, ц. Шара кылйськисез лябеныз артэ луиз-ке, ачиз но ляб кылйське. Соку шараез интые лябзэ гожтоно луэ. Соин к, с, т, п, ч, ц, ш бере д интые т гожто, з интые с гожто.

**Жук**—тынэсьтыд **жуктэ, солэсь** **жуксэ.**

**Вал'ёс**— „ **вал'ёстэ, „** **вал'ёссэ.**

**Гурт**— „ **гурттэ, „** **гуртсэ.**

**Туп**— „ **туптэ, „** **тупсэ.**

**Кыч**— „ **кычтэ, „** **кычсэ.**

**Зуч**— „ **зучтэ, „** **зучсэ.**

**Синкаш**— „ **синкаштэ, „** **синкашсэ.**

Аязы шара куараёс дыр'я д но 3 кыле.

Вал—тынэсьтыд валдэ, солэсь валзэ.

Ныр— „ нырдэ, „ нырзэ.

Турын— „ турындэ, „ турынзэ.

---

II.  
К Ы Л' Ё С.  
(МОРФОЛОГИЯ).

---

## КЫЛВЫЖЫЕН КЫЛДЙНЬ.

1. Кыл'ёсыз ёсчгем тэкшерид-ке, уно кыллэсь одйг кыл бор-дысен кылдэмзэ аджд. **Гожтэт, гожтон, гож'яны, гожтыны, гожемо, гож'яськись, гожманы** шуон кыл'ёс ваньзы одйг кыллэсь—**гож** шуонлэсь кылдйляям. **Гож** шуон кыл та вавь кыл'ёслэн выжыез дуоз. Ыче тйни кыллэсь чик сёриськымтэ люкетсэ **кылвыжы\*** шуо. Ыче тйни уно кыл'ёс люкен-люкен одйг выжылэсь кылдэмын луо. **Шудо, шудтэм** шуон кыл'ёслэн выжыез **шуд** луоз. **Төл-зыны, төл'яськыны, төланы, төло, төлыны** шуон кыл'ёслэн одйг выжыез **төл** луоз.

Кудке кыл'ёс кык-куинь выжылэсь кылдытэмын луо. Тани ыче кыл'ёс:

**корка кор но куа** шуонлэсь, **корказь кор но куа** но **азь** шуонлэсь, **гидказь гид** но **куа** но **азь** шуонлэсь, **арлыд ар** но **лыд** шуонлэсь, **уйбыд уй** но **быдэс** шуонлэсь<sup>1)</sup>, **потонни потон** но **инты** шуонлэсь кылдэмын.

2. Кыл'ёс ваньзы сямен юам'я но ужась муртэз'я **кылпумзэ \*** воштыло:

**Шудо, шудо-лы, шудо-ёс, шудо-ёслы.** **Гож'я-сько, гож'я-ськод-** **гож'я, гож'я-но.**

Воштйськытэк кылем люкетсэ **кылдйнь \*** шуо.

**Төлз-ем, төлз-ыны, төлз-исько, төлз-од** шуон кыл'ёслэн кылдынез **төлз** луоз.

3. Кудке дыр'я кылвыжы но кылдйнь ог кадь луо. **Төл'ёс** шуонлэн кылвыжыез но кылдйнез но **төл** луоз.

Мукет дыр'я нош кылдйнь кылвыжыен ог кадь уг луы. **Төл-зыны** шуонлэн кылвыжыез **төл** луоз, кылдйнез **төлз** луоз.

<sup>1)</sup> Уйбыд кылэз—уйбыт гожтйськомы. (Редакц.).

# І. Юам'я кылшум воштйсьёс.

## І. М а к е н и м.

Маке \* (арбери).

4. Уно **макеез** ачимес синмен адзиськомы (вал, нюлэс, шур, ин, бус). Уно макеез пелен кылйськомы (куара, бёрдон, кырзан, чашетон). Унозэ мугорен во киен шөдйськомы (кезьыт, зырдан, кынмон). Со сяна нош нырен шөдйськомы (зын), йырвизен тодйськомы (малпаськон, сюлмаськон, куректон), кылэн валаськомы (шөм).

5. Али верам макелэн **лулоез** но луэ, **лултэмзэ** но луэ.

Луло макеёс:

адями, пи, ныл, вал, чөж, кион.

Лултэм макеёс:

корка, куара, пöзбтон, зын, шөм.

## М а к е н и м.

6. Коть кыче макелэн нимез луэ. Талэсь азьло верам макеёсыз нимевыз верамы. **Гурт. гондыр, шур, чорыг** шуон'ёс макелэн нимез луоз. Ёйче кыл'ёсыз **макеним\*** шуо. Юанзэ **кин? мар?** шуса юало.

## А с н и м.

7. Али верам макенимен люкен-люкен трое макеёс нимасько. **Адами** шуса вань ёйче макеез нимало, **гурт** шуса но вань ёйче макеез нимало. Таёе ним'ёс коть **кыче макелэн нимез** луоз.

8. Со сяна уно макелэн **аснимез\*** луэ. Ог адями **Иван** шуса нимаське, мукөг адями **Марья** шуса нимаське. Ог гуртлэн **аснимез Мултан**, мукетэзлэн **Можга** луэ.

Аснимез таёе макелэн луэ:

1) адямилэн—Иван, Марья, Семон, Анна...

2) гуртлэн—Можга, Нылга, Тыловой...

3) карлэн—Иж, Ватка, Ленинград...

- 4) кунлэн—Россия, Англия, Китай...
- 5) ёрослэн—Сибирь, Америка, Азия...
- 6) шурлэн—Калмез, Кам, Вало, Ватка...
- 7) гурезьлэн—Урал, Кавказ, Альпы...
- 8) зарезьлэн—Байкал...

Аснимез ваньзэ бадзым букваен гожто.

#### Макенимез кылдэмез'я люкон.

9. Кудыз-ке макеним ас понназ кылдэм луэ: **вал, из, шур, йыр.** Кудыз нош макеним мукет кыллэсь кылдэмын луэ: **гожтэт** шуон **гож** шуонлэсь кылдэм, **валес** шуон **валыны** шуонлэсь кылдэм, **пукон** шуон **пukyны** шуонлэсь кылдэм.

Та кыл'ёсын виль макенимез кылдытыны **эт, ес, он** кылпум'ёс кутэмын. Ыче виль кылэз кылдытыны мукет кылпум'ёс но вань. Таёе кылпумез **кыл кылдытон пум \*** шуо.

#### Макенимлэн лыдэз.

10. Одыг макеез вераку макеним **ог лыдэн\*** верамын луэ: **нюлэс, гондыр, пужым.**

Трос макеез вераку макеним **трос лыдэн\*** верамын луэ: **нюлэс'ёс, гондыр'ёс, пужым'ёс.**

11. Трос лыдэн вераку макенимлэн кылпумез **ёс** луэ. Күаратэм буква бере **ёс** азе чурьт пус ' пукто.

**Мурт'-ёс, мугор'-ёс, ыж'-ёс, кунян'-ёс.**

**Гурезь-ёс, возь-ёс, бускель-ёс, нянь-ёс.**

**Дэра-ёс, боры-ёс, йырси-ёс, нюня-ёс, пи-ёс, вöй-ёс, чабей-ёс.**

12. Күараё букваёс **у, ю** бере гинэ **ос** гожто.

**Ву-ос, писпу-ос, ю-ос.**

#### Кылпум вош'ян \*.

13. Ачимес талэсь азьло макенимлэн кылпумез **лыдэз'я** вошт'йське шуимы. Со сяна нош вераськон дыр'я кылпумез **юам'я** вошт'ыло. Соё **кылпум вош'ян** шуо. Юам'я кылпум вошт'ыса виль кыл уг кылды, вужезлэсь гинэ мукет сямзэ возматэ. Юам'я кылпум воштон вераськон бордысен рад'яса понэмын. **Ог** лыд нимлэн но,

трос лыд нимлэн но кылшумез юам'я ог кадь вошт'яське. Луло макеез кин? шуса, лултэм макеез мар? шуса юало <sup>1)</sup>).

Тани кылшум воштон рад'яса понэмын.

14. Юанэз.	Ог лыдэн.	Трос лыдэн.
1. Кин?	Куно	Куноёс.
2. Кинлэсь?	Куно-лэсь	Куноёс-лэсь.
3. Кинлэн?	Куно-лэн	Куноёс-лэн.
4. Кинлы?	Куно-лы	Куноёс-лы.
5. Кинэ?	Куно-эз	{ Куноёс-ты. Куноёс-ыз.
6. Кинтэк?	Куно-тэк	Куноёс-тэк.
7. Кинозь?	Куно-озь	Куноёс-озь.
8. Кин'я?	Куно-я	Куноёс'-я.
9. Кинэн?	Куно-эн	Куноёс-эн.
10. Кытын?	Куно-йын	Куноёс-ын.
11. Кытй?	Куно-тй	Куноёс-тй.
12. Кытысь?	Куно-йысь	Куноёс-ысь.
13. Кытысен?	Куно-йысен	Куноёс-ысен.
14. Кытсы?	Куно-е	Куноёс-э.

15. 1. Мар?	Гурт	Гурт'ёс.
2. Марлэсь?	Гурт-лэсь	Гурт'ёс-лэсь.
3. Марлэн?	Гурт-лэн	Гурт'ёс-лэн.
4. Марлы?	Гурт-лы	Гурт'ёс-лы.
5. Ма(р)е?	Гурт-эз	{ Гурт'ёс-ты. Гурт'ёс-ыз.
6. Мартэк?	Гурт-тэк	Гурт'ёс-тэк.
7. Марозь?	Гурт-озь	Гурт'ёс-озь.

<sup>1)</sup> Кин? шуса уногем муртэз юало. Кылем луло макеез лултэм макеез кадь мар? шуса юало.

8. Мар'я?	Гурт'-я	Гурт'ёс'-я.
9. Ма(р)ин?	Гурт-эн	Гурт'ёс-эн.
10. Кытын?	Гурт-ын	Гурт'ёс-ын.
11. Кытй?	Гурт-тй	Гурт'ёс-тй.
12. Кытысь?	Гурт-ысь	Гурт'ёс-ысь.
13. Кытысен?	Гурт-ысен	Гурт'ёс-ысен.
14. Кытсы?	Гурт-э	Гурт'ёс-э.

### В а л э к т о н.

16. Кылпум воштон дыр'я чурьт вераку э, о, а, й. ё. ы  
гожтоно луэ. Небыт вераку соёс интые е, ё, я, и, ёö (йö), ыы (йы)  
гожто: гурт-э, куно-е, гурт-озь, тэл-ёзь.

17. 10-ысен 14-тй юан'я луло макенимез туж шер воштыло.  
Кудо, чужмурт шуонэз вошгылыны луэ али. Озым но кудо, чуж-  
мурт шуон луло маке уг лу ини—соёслэн үлөн ингызы гинэ луэ.  
Вал, эазег, адями шуонэз со юам'я воштйд-ке, умойтэм кылйське.

### К ы л п у м л э с ь.

18. 2-тй юанэн марлэсь? шуса юаку, кудке удмурт кылпумзэ  
лйз шуэ. Гожтонзэ лэсь кулэ гожгыны: куно-лэсь, гурт-лэсь.

### К ы л п у м ы з, т ы.

19. 5-тй юанэн кинэ? мае? шуса юаку, кудке удмурт трое  
дыллэн кылпумаз ты шуэ: куноёсты öги, гурт'ёсты адзи. Лям-  
шыр пал'ёс куноёсыз öги, гурт'ёсыз адзи шуозы. Кылпумлэсь  
кыксэ но гожтыны яра. Шонер кылпум эз лусал но, сөе уг ве-  
рало ини.

### К ы л п у м э н.

20. 9-тй юанэн кинэн? маин? шуса юаку, кудке удмурт кыл-  
пумзэ ын шуэ. Шонерез эн луоз:

Гуртэн турнаны потйзы.

Куноен гуртэ потймы.

Ын шуон кылпум 10-тй юавлэн кылпумез луоз.



К ы л п у м о з ь, ё з ь.

21. 7-тй юанэн марозь? (кытсыёзь?) шуса юаку, уно удмурт кылпумзэ ось, ёсь шуса вера. Шонерез озь, ёзь луэ.

Жытэзь нуналэз лудын ортчыто.

Чукнаёзь уйез гуртын ортчыто.

К ы л п у м ' я.

22. 8-тй юанэн кин'я? мар'я? вераса кызы ужамез возмат: Вал'я мынйсько. Вутскем'я ужасько. Кудке ёросын ыче кылпумез ня шуо: вуськемня, мынэмня. Гожтонзэ ваньзэ ог сямен 'я гожтыны кулэ.

К ы л п у м ы н, й ы н.

23. 10-тй юанэн кытын? шуса юаку, куараё букваёс бере йын интые кулке удмурт кылпумез ин шуса вера: дёды-ин, куно-ин. Гожтонзэ таёе гожтоно: дёды-йын, куно-йын. У но ю буква бере гинэ, куаратэм буква бере кадь, ын гожтоно луэ: Вуын чорыг вань. Гуын гондыр кылле.

К ы л п у м ы с ь, й ы с ь.

24. 12-тй юанэн кытысь? шуса юаку, кудке удмурт кылпумез ись шуэ: гуртйсь, куноись. Татын куаратэм буква бере ысь, куараё буква бере йысь гожтыны кулэ: гуртысь, кунойысь. У но ю буква бере гинэ, куаратэм буква бере кадь, ысь гожтоно: вуысь, гуысь.

К ы л п у м ы с е н, й ы с е н.

25. 13-тй юанэн кытысен? шуса юаку кудке удмурт исен шуэ: гуртйсен, куноисен. Талэсь азьло верам кадь, татын но куаратэм буква бере ы, куараё буква бере йы гожтыны кулэ: гуртысен, кунойисен. У но ю буква бере гинэ ы гожтоно луэ: вуысен, гуысен.

К ы л п у м л а.

26. 14-тй юанэн кытсы? шуса юаку кылпумез э но е луэ: гурт-э, куно-е. Туж шер гинэ ыче кылпум интые ла шуса верало: Можга-ла, Чаб'я-ла, Лёзя-ла, тупа-ла мынйсько. Со бордсэн мукет сямен юаку но таёе верало: кытын?—Можгалан.

Кыгысь?—Можгалась. **Ла** кылпумез та дыр'я важкала асним'ёсын гинэ верало.

Кы л п у м л а н ь, л а с я н ь.

27. **Лань** (гуртлань), **ласянь** (гуртласянь) шуон кылпум'ёс удмурт кылын бырыны кутскем ини. Соёс интые уно удмурт'ёс **пала** (гурт пала), **паласен** (гурт паласен) шуо.

28. 5-ти юанэн **кинэ? мае?** шуса юзку, **куноез**, **гуртэз** шуон интые куд дыр'я **куно**, **гурт** шуо. Кылпумез 1-ти юанлэн кадь кыле. **Кинэ шедьтй?**—**Куноез** шедьтй, **куно** шедьтй. **Мае адзид?**—**Гуртэз** адзи, **гурт** адзи. Кык сямен но веран понер луоз. Веран пөмез гинэ мукет луоз. Та сярись азьпалан уногем верамын.

Н и м б е р ' ё с.

29. 14 сямен юам'я кылпум воштыса вераськыны кылмы тырмоно өвёл. Тани коть тае вераломы: **кытын?** шуса юаку, **корка** пушез **коркан** шуса вераны луэ. **Корка йылынзэ**, **корка бордынзэ**, **корка сьöрынзэ**, **корка дорынзэ** та 14 кылпумен верамед уз луы. Та **корка** шуон кыл сьöре мукет кыл верано луэ:

**Корка йылын**, **корка бордын**, **корка сьöрын**, **корка дорын**, **корка сярись**, [**корка жужда**, **корка быдса**.

Татын ачимес **корка сярись** верамы. Кылпумзэ воштон интые блэс мукет кыл верамы. Макенимлэн бераз верано кылзэ **нимбер** \* шуо.

30. Ыче нимбер'ёс уно-ик вань. Нимберлэн кудыз кылпумзэ чик уг вошты ини. Кытй-ке нош нимбер интые макенимез кудо.

1) Нимбер интые макенимез кутон.

**Дор** шуон кылзэ таёе кудо:

**Корка дорын**, **корка дортй**, **корка дорысь**, **корка дорысен**, **корка доре**.

2) Кылпумзэ воштымтэ нимбер'ёс.

**Корка понна**, **корка вамен**, **корка сярись**, **корка быдса**, **корка жужда**.

Нимбер'ёс сярсы татын ваньмыз гожтымтэ. Соёс сярсы ёчгем валэктыса азьпалан гожтэмын луоз. Нимаз люкетэ люкыса гожтэмын луоз.

**Кинлэнзэ возьматон.**

31. Талэсь азьло макенимлэсь юам'я кылпум воштэмзэ верамы. Со сяна нош ыће ним'ёс кинлэнзэ \* (мынам-а? тынал-а? солэн-а? шуса) возьматон понна кылпумзэс воштыло.

Т а н и ы ђ е к ы л п у м в о ш т о н :

о г л ы д э н.

**Мынам** ныл-э, нуны-е; ныл'ёс-ы,<sup>1)</sup> нуныёс-ы.<sup>1)</sup>

**Тынад** ныл-эд, нуны-эд; ныл'ёс-ыд,<sup>1)</sup> нуны-ёс-ыд<sup>1)</sup>.

**Солэн** ныл-эз, нуны-эз; ныл'ёс-ыз,<sup>1)</sup> нуны-ёс-ыз<sup>1)</sup>.

т р о с л ы д э н.

**Милям** ныл-мы, нуны-мы; ныл'ёс-мы, нуны-ёс-мы.

**Тйляд** ныл-ды, нуны-ды; ныл'ёс-ты,<sup>2)</sup> нуны-ёс-ты<sup>2)</sup>.

**Соёслэн** ныл-зы, нуны-зы; ныл'ёс-сы<sup>2)</sup>, нуныёс-сы<sup>2)</sup>.

32. Валэктон. 1) Али ог лыдэн ог макеез вераны кылпумез э (е), эд (ед), ез (ез) гожтэмын вал. Макенимлэн коть ку ыће луэ кылпумез. Туж ожит макенимлэн э (е) интые ы кылйське. Соин отын ы гожто. Тани ыће кыл'ёс:

Йыры, йырыд, йырыз.

Пыды . . . лулы . . . ныры . . .

<sup>1)</sup> Татын но э буква кулэ вал. ы кадь кылйськемысьтыз ы гожтоно каремын.

<sup>2)</sup> с буква бере д—т луэ, з—с луэ.

Ымы . . . синмы . . . тыбыры . . .  
 Кõты . . . вылтыры . . . ымныры . . .  
 Бамы . . . кылы . . . пельы . . .

Та вань кыл'ёс адымилэн мугор локет'ёсыз луо.

2) Д но З букваёсыз кулэ интыяз т но с карыса гожто.  
 Та сарысь азьло но верамын вал. Татын ум вераське ини.

**Юам'я кылпум воштон.**

33. Та кинлэнзэ возматйсь макеним'ёс нош юам'я кыл-  
 пумзэ вошто. Юанэз азьло сямен-ик 14 луэ. Кылпумез гинэ  
 соиз-гаиз мукет сямен луэ. Кылпум интызэ воштэ: аяз я юан  
 кылпум, я кинлэнзэ возматон кылпум луэ (вал-э-лы, вал-эн-ым).  
 Куд дыр'я кылпум мукет луэ: гидказь-тй-м, гурт-а-м.

Азьпалан кинлэнзэ возматйсь кылпум съод букваен гож-  
 тэмын.

**34. Кинлэнзэ возматйса юам'я кылпум воштон.**

**О г л ы д э н.**

	М ы н а м:	Т ы н а д:	С о л э н:
1. Кин?	çужмурт-э	çужмурт-эд	çужмурт-эз.
2. Кинлэсь?	çужмурт-э-лэсь	çужмурт-эд-лэсь	çужмурт-эз-лэсь.
3. Кинлэн?	" -э-лэн	" -эд-лэн	" -эз-лэн.
4. Кинлы?	" -э-лы	" -эд-лы	" -эз-лы.
5. Кинэ?	" -м-е	" -т-э	" -с-э.
6. Кинтэк?	" -э-тэк	" -эд-тэк	" -эз-тэк.
7. Кинозь?	" -э-озь	" -эд-озь	" -эз-озь.
8. Кин'я?	" -э-я	" -эд'-я	" -эз'-я.
9. Кинэн?	" -эн-ым	" -эн-ыд	" -эн-ыз.
10. Кытын?	" -а м	" -а-д	" -а-з.
11. Кытй?	" -тй-м	" -тй-д	" -тй-з.
12. Кытысь?	" -ысь-тым	" -ысь-тыд	" -ысь-тыз.
13. Кытысен?	" -ысен-ым	" -ысен-ыд	" -ысен-ыз.
14. Кытси	" -а-м	" -а-д	" -а-з.

**Т р о с л ы д э н.**

	М и л я м:	Т й л я д:	С о ё с л э н:
1. Мар?	гурт-мы	гурт-ты	гурт-сы.
2. Марлэсь?	гурт-мы-лэсь	гурт-ты-лэсь	гурт-сы-лэсь.

3. Марлэн?	гурт- <b>мы</b> -лэн	гурт- <b>ты</b> -лэн	гурт- <b>сы</b> -лэн.
4. Марлы?	„ - <b>мы</b> -лы	„ - <b>ты</b> -лы	„ - <b>сы</b> -лы.
5. Мае?	„ - <b>м</b> -еc	„ - <b>т</b> -эс	„ - <b>с</b> -эс.
6. Мартэк?	„ - <b>мы</b> -тэк	„ - <b>ты</b> -тэк	„ - <b>сы</b> -тэк.
7. Марозь?	„ - <b>мы</b> -ёзь	„ - <b>ты</b> -ёзь	„ - <b>сы</b> -ёзь.
8. Мар'я?	„ - <b>мы</b> -я	„ - <b>ты</b> -я	„ - <b>сы</b> -я.
9. Маин?	„ -эв- <b>ымы</b>	„ -эв- <b>ыды</b>	„ эв- <b>ызы</b> .
10. Кытын?	„ - <b>а</b> -мы	„ - <b>а</b> -ды	„ - <b>а</b> -зы.
11. Кытй?	„ -тй- <b>мы</b>	„ -тй- <b>ды</b>	„ -тй- <b>зы</b> .
12. Кытысь?	„ -ысь- <b>тымы</b>	„ -ысь- <b>тыды</b>	„ -ысь- <b>тызы</b> .
13. Кытысен?	„ -ысен- <b>ымы</b>	„ -ысен- <b>ыды</b>	„ -ысен- <b>ызы</b> .
14. Кытсы?	„ - <b>а</b> -мы	„ - <b>а</b> -ды	„ - <b>а</b> -зы.

**В а л э к т о н.**

35. Трос лыдэн верам макенимлэсь но ог лыдэнлэсь кадь кыл-пумзэ вошто. Тави ыче кыл'ёс.

Мынам чужмурт'ёс-ы, тынад чужмурт'ёс-ыд, солэн чужмурт'ёс-ыз; милям гурт'ёс-мы, тйляд гурт'ёс-ты, соёслэн гурт'ёс-сы.

1—8 юаназ, трос лыдэн вераку, кинлэнзэ возматйсь кылпум э(е) интые ы луэ.

1. гурт'ёс-ы, 2. гурт'ёс-ы-лэсь, 3. гурт'ёс-ы-лэн, 4. гурт'ёс-ы-лы, 5. гурт'ёс-м-е<sup>1)</sup>, 6. гурт'ёс-ы-тэк, 7. гурт'ёс-ы-озь, 8. гурт'ёс-ы-я.

36. Азысь 8 юанын азьло кинлэнзэ возматйсь кылпум'ёс, соёс бере юам'я воштон кылпум'ёс луо.

37. Кылем 6 юанын азьло юам'я воштон кылпум'ёс луо, соёс бере кинлэнзэ возматйсь кылпум'ёс луо.

38. Кытысьсэ юаку (12-тй юан'я) кудке удмурт **тым** (гуртысь**тым**) шуэ. Кудке удмурт нош **кым** (гуртысь**кым**) шуэ. Гожгонзэ **тым** гожтыны кулэ: удмурт'ёс озьы уногем верало.

39. 7-тй марозь? шуса юанлэн кылпум'ёсыз интызэс воштыло:

1) чужмурт-э-ёзь но, чужмурт-озь-ам но шуо.

2) гурт-мы-ёзь но, гурт-озь-амы но шуо.

40. 11-тй кытй? шуса юанлэн но кылпум'ёсыз интызэс вош-тыло:

1) Чужмурт-тй-м но, чужмурт-э-тй но шуо.

2) гурт-тй-мы но шуо, гурт-мы-тй но шуо.

41. 10-тй но 14-тй юанлэн, кытын? кытсы? шувлэн кылпумез ог кадь луэ:

Туннэ (кытын?) гуртам-ад-аз ужало.

Ужасьёс (кытсы?) гуртам-ад-аз берто.

Ми гуртамы (кытын?) нунал ортчытймы.

Ми гуртамы (кытсы?) бертйськомы.

**Эркеясь макеним \*.**

42. Эркеяса вераны макеним'ёслэн ас понназ кылпум'ёсыз ёвёл. Эркеяса вераны кинлэнзэ (аслаззэ) возьматыса верало. Кылпум'ёсыз э но е луэ.

Эн бёрды, нуны-е, эн бёрды!

Чаль татсы, пи-е!

Ку вуод тон, мусо-е?

## 2. Тодметним <sup>1)</sup>

1. Та дырозь ачимес макенимез верамы. Удмурт кылын мукет кыл'ёс уно. Тани макелэсь кычезэ, тусбуйзэ, сямзэ тодытйсь ним'ёс вань:

1) **Лыз** (сяська), **горд** (шунды), **зёк** (гурезь), **вож** (гужем), **тёды** (лымы).

2) **Шудо** (пинал), **визьмо** (адями), **шудтэм** (ныл), **синтэм** (пересь), **тыбырес** (мурт), **котырес** (поглян), **гонэсь** (шуба), **дэриесь** (сюрес), **пайдаё** (уж), **укмысо** (кут), **секытэсь** (уж'ёс), **пукись** (пересь), **лобась** (тылобурдо), **будйсь** (писпу).

Макенимлэсь кычезэ, сямзэ, тусбуйзэ, тодметсэ возматэ-мысьтыз. али верам кыл'ёсыз **тодметним** \* шуса верало. Тодметнимез **кыче?** шуса юало.

2. Азьысь люкын верам тодметним'ёс, **дйнь кыл'ёс** \*. **Лыз**, **горд**, **зёк**, **вож** шуон'ёс тодметэз гинэ вераны кылдэм'ёс.

3. Кыкетй люкын верам тодметним'ёс—мукет кыллэсь кылдэм'ёс: **шудо**, **шудтэм**, **тыбырес** шуон'ёс **шуд** но **тыбыр** шуонлэсь кылдэм. Та кыл'ёсды **о**, **тэм**, **ес** кылшум итыса, виль тодметним кылдытйлям.

4. Тодметним кылдытйсь кылшум'ёс таёез вань:

**о** (шуд-о), **ё** (пайда-ё), **тэм** (валтэм), **ес** (тыбыр-ес), **есь** (секыт-эсь), **ись** (вур-ись, гыр-ись).

Таёе кыл'ёс **итэто** \* тодметним луоз.

5. Макенимен валче вераку тодметнимез аяз верало: **зёк** адями, **пилемо** ин, **пиньтэм** пересь, **пёсь** нунал.

<sup>1)</sup> Тусбуй иям.

Тодметним макенимен валче.

6. Макенимен валче веран дыр'я тодметним юам'я но, лыд'я но кылпумээ чик уг вошты. Тодметним макенимен **уг лад'ясьны** \*. Тани та гожгэмез, юам'я кылпум воштэмез жечгем уте:

О г л ы д э н.

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| 1. Мар?         | ЮГЫТ нунал      |
| 2. Марлэсь?     | ЮГЫТ нунал-лэсь |
| 3. Марлэн?      | ЮГЫТ нунал-лэн  |
| 4. Марлы?       | ЮГЫТ нунал-лы   |
| 5. Мае?         | ЮГЫТ нунал-эз   |
| 6. Мартэк?      | ЮГЫТ нунал-тэк  |
| 7. Марозь?      | ЮГЫТ нунал-озь  |
| 8. Мар'я?       | ЮГЫТ нунал'-я   |
| 9. Маин?        | ЮГЫТ нунал-эн   |
| 10. Кытын?      | ЮГЫТ нунал-ын   |
| 11. Кытй?       | ЮГЫТ нунал-тй   |
| 12. Кытысь?     | ЮГЫТ нунал-ысь  |
| 13. Кытысен?    | ЮГЫТ нунал-ысен |
| 14. Кытсы (ку)? | ЮГЫТ нунал-э    |

Т р о с л ы д э н.

- |             |                                   |
|-------------|-----------------------------------|
| 1. Мар?     | ЮГЫТ нунал'ёс                     |
| 2. Марлэсь? | ЮГЫТ нунал'ёс-лэсь                |
| 3. Марлэн?  | ЮГЫТ нунал'ёс-лэн                 |
| 4. Марлы?   | ЮГЫТ нунал'ёс-лы                  |
| 5. Мае?     | ЮГЫТ { нунал'ёс-ты<br>нунал'ёс-ыз |
| 6. Мартэк?  | ЮГЫТ нунал'ёс-тэк                 |
| 7. Марозь?  | ЮГЫТ нунал'ёс-озь                 |
| 8. Мар'я?   | ЮГЫТ нунал'ёс'-я                  |
| 9. Маин?    | ЮГЫТ нунал'ёс-эн                  |



10. Кытын? югыт нунал'ёс-ын
11. Кытй? югыт нунал'ёс-тй
12. Кытысь? югыт нунал'ёс-ысь
13. Кытысен? югыт нунал'ёс-ысен
14. Кытсы (ку)? югыт нунал'ёс-ы

**Тодметнимлэн кылпум воштонэз.**

7. Макеним интые ас понназ веран дыр'я, тодметним, макеним кадь-ик, юам'я но, лыд'я но кылпумзэ воштэ. Соку тодметнимез макеним интые верало.

Тани тодметнимлэн кылпум воштэмез.

**О г л ы д э н.**

- |              |  |             |
|--------------|--|-------------|
| 1. Кин?      | шудо   | пеймыт      |
| 2. Кинлэсь?  | шудо-лэсь  | пеймыт-лэсь |
| 3. Кинлэн?   | шудо-лэн   | пеймыт-лэн  |
| 4. Кинлы?    | шудо-лы  | пеймыт-лы   |
| 5. Кинэ?     | шудо-ез  | пеймыт-эз   |
| 6. Кинтэк?   | шудо-тэк   | пеймыт-тэк  |
| 7. Кинозь?   | шудо-ёзь   | пеймыт-озь  |
| 8. Кин'я?    | шудо-я   | пеймыт-'я   |
| 9. Кинэн?    | шудо-ен  | пеймыт-эн   |
| 10. Кытын?   | Та юан'ёс'я шудо<br>пуюн кылэз вера<br>ны умойтэм. | пеймыт-ын   |
| 11. Кытй?    |  | пеймыт-тй   |
| 12. Кытысь?  |  | неймыт-ысь  |
| 13. Кытысен? |  | пеймыт-ысен |
| 14. Кытсы?   |  | пеймыт-э    |

**Т р о с л ы д э н.**

1. Кин? шудоёс пеймыт'ёс
2. Кинлэсь? шудоёс-лэсь пеймыт'ёс-лэсь
3. Кинлэн? шудоёс-лэн пеймыт'ёс-лэн
4. Кинлы? шудоёс-лы пеймыт'ёс-лы

5. Кинэ?	{ шудоёс-гы шудоёс-ыз шудоёс-тэк шудоёс-озь шудоёс-‘я шудоёс-эн шудоёс-‘я шудоёс-ын шудоёс-ти шудоёс-ысь шудоёс-ысен шудоёс-ы             }	пеймыт‘ёс-ты
6. Кинтэк?		пеймыт‘ёс-ыз
7. Кинозь?		пеймыт‘ёс-тэк
8. Кин‘я?		пеймыт‘ёс-озь
9. Кинэн?		пеймыт‘ёс-‘я
10. Кытын?		пеймыт‘ёс-эн
11. Кыти?		пеймыт‘ёс-ын
12. Кытысь?		пеймыт‘ёс-ти
13. Кытысен?		пеймыт‘ёс-ысь
14. Кытсы?		пеймыт‘ёс-ысен
		пеймыт‘ёс-ы

**Тодметним нимберен валче.**

8. Макенимез кадь-ик, тодметнимез но нимберен валче вераны луэ. Ыче тодметнимез макеним интые вераны луэ:

**Югыт понна, кужымо дорын, кезыт азын.**

Татын та уж сярсы уно ум вераське: со макенимен валче верамын вал.

**Тодметнимлэн кинлэнзэ возъматонэз.**

9. Макеним кадь-ик, тодметним но кинлэнзэ возъматыса кылпумзэ воштэ.

**Быдзым-е, быдзым-ед, быдзым-ез.**

**Быдзым-мы, быдзым-ды, быдзым-зы.**

Тодметнимлэн кылпумез нимаз веран дыр‘я гинэ тае воштиське. Макенимен валче вераку кылпумзэ воштытэк кельтэ.

**Быдзым пие, быдзым пиед, быдзым пиез.**

**Быдзым пимы, быдзым пида, быдзым пизы.**

**Кинлэнзэ возъматись тодметним юам‘я но кылпумзэ воштэ.**

10. Макеним кадь-ик, та кинлэнзэ возъматись тодметним‘ёс нош юам‘я но, лыд‘я но кылпумзэс вошто. Со кылпум воштонэз макенимлэн кадь лүэмьсытыз, татын одйг кылэз гинэ воштыса возъматомы.

	О г л ы д э н .	Т р о с л ы д э н .
1.	Мар? ЮГЫТ-Э	ЮГЫТ-МЫ
2.	Марлэсь? ЮГЫТ-Э-ЛЭСЬ	ЮГЫТ-МЫ-ЛЭСЬ
3.	Марлэн? ЮГЫТ-Э-ЛЭН	ЮГЫТ-МЫ-ЛЭН
4.	Марлы? ЮГЫТ-Э-ЛЫ	ЮГЫТ-МЫ-ЛЫ
5.	Мае? ЮГЫТ-М-Е	ЮГЫТ-М-ЕС
6.	Мартэк? ЮГЫТ-Э-ТЭК	ЮГЫТ-МЫ-ТЭК
7.	Марозь? ЮГЫТ-Э-ЁЗЬ	ЮГЫТ-МЫ-ЁЗЬ
8.	Мар'я? ЮГЫТ-Э-Я	ЮГЫТ-МЫ-Я
9.	Маин? ЮГЫТ-ЭН-ЫМ	ЮГЫТ-ЭН-ЫМЫ
10.	Кытын? ЮГЫТ-А-М	ЮГЫТ-А-МЫ
11.	Кытй? ЮГЫТ-ТЙ-М	ЮГЫТ-ТЙ-МЫ
12.	Кытысь? ЮГЫТ-ЫСЬ-ТЫМ	ЮГЫТ-ЫСЬ-ТЫМЫ
13.	Кытысев? ЮГЫТ-ЫСЕН-ЫМ	ЮГЫТ-ЫСЕН-ЫМЫ
14.	Кытеы? ЮГЫТ-А-М	ЮГЫТ-А-МЫ

11. Валэктон \*. Интыен-интыен удмур'ёс тодметнимлэсь кылпумзэ воштыса но макенимен валче верало: Тыныд чеберез вал сюрем. Мыным йёлөез скал шедиз. Озы-ке но, та мукет сям луоз.

Мукет азын та кылэз-ик тазы вералозы: Тыныд вал чеберез сюрем. Мыным скал йёлөез шедиз.

#### Тодметним интые макеним веран.

12. Макенимез валэктон понна куд дыр'я тодметним интые макенимез-ик верало. Ыче макенимез тодметнимен сураны күлэ ёвёл. Тани кылсярысь \* ыче кыл'ёс:

Гужем уж. Митрей кышно. Гондыр гу. Сезыы бусы. Гырон вадес. Семон пи. Микзор Ондрей.

#### Тодметнимлэн макенимлы тупамтэез.

13. Та дырозь ачимес тодметним кылпум воштэменыз макенимлы тупамзэ гинэ адзимы. Озы-ке но, тупамтэез но вань. Тодметнимез огзэ оген шошатыны луэ. Соку тодметним кылпумзэ воштэ.

Чечы сакарлэсь ческытгем. Кар гуртлэсь бадзымгес.

Та пумо кыл'ёс тодметлэсь мултэсэ возматэ. Соин таёе тодметнимэз но **мултэс пөртэм** \* тодметним шуо. Мултэс пөртэмэ тодметнимлэн кылпумез **гем** но **гес** луэ.

14. Мултэс пөртэмзэ возматйсь **гем**, **гес** кылпумез коть кыёе кылпум'ёс бере игыны луэ. Со итэм ёшатэмез возматэ.

Пулэз паськыт-сэ-гем басьтоно. Мынам ёсэ паськытгем луэм. Та выжлы пуллэн паськыт'-ёс-ыз-гем тупано.

15. Валэктон. Тодметним'ёс сяна макенимлэн но, мукет кыл'ёслэн но таёе ёшатовн кылпумез луэ.

Пересь нуналзэ гуртын-гем ортчытэ.

Со та вадесын висыса-гем улэ.

Вань ужлы кужымез уг-гем тырмы ини.

16. Мултэс пөртэмэ тодметним'ёс нош кинлэнзэ возматйса но, юам'я но, лыд'я но кылпумзэс вошто.

Вуз басьтыкуд чебергем-зэ басьты.

Ужаку валлэн кужмогем-сэ-лы осконо.

Азытэм-гес'-ёс муртэн валче ужаны уг вуо. Гуртэ бертйд-ке, ёроslэсь шулдыр-гем-зэ адзод.

---

17. Тодметэз туж уно вылэмзэ, ваньзылэсь но мултэс луэмзэ возматовн понна тодметнимез таёе верало:

**Сьод-сьод**, **сьодлэсь-сьод**, **туж сьод**, **тужгем сьод**, **пөртэм сьод** шуо.

Та пумо тодметнимез **трос пөртэм** \* тодметним шуо.

Трос пөртэм тодметним'ёс но кылпумзэс воштыло.

Трос пөргэм нимез кыёполэс вераку кусыназы **вакчи гож** \* пукто.

Нюлэсэд вож-вож адске. Ин вылтй сьод-сьод  
пилем'ёс кошко. Куазед туннэ туж кот но туж  
кезыйт. Ульчатй адями жог-жог ветлэ. Пось  
гужемен но таче портэм кезыйт куазь луоз  
вълэм.

---

### 3. Л ы д н и м .

1. Ачимес та дырозь макеним но тодметним сярысь верамы. Соёс сяна ноп **лыдним** \* вань. Лыдним лыд'яськонэз веран луоз.

**Кöнязэ верась лыдним.**

2. Лыдним'ёс кустын **кöнязэ верасез** вань. Сое **кöня?** шуса юало. Тани соёс:

Одйг, кык, куинь, ньыль, вить, куать, сизьбым, тямыс, укмыс, дас, кызь, куамын, ньыльдон, витьтон, куатьтон, сизьымдон, тямыстон, укмыстон, сю, кыксю, куиньсю, ньыльсю, витьсю, куатьсю, сизьымсю, тямыссю, укмыссю, сюрс, мильён, миллиард (бильён), трильён.

Кöнязэ верась лыдним кустын-ик **мосо лыдним'ёс** \* вань: **жыны** ( $1/2$ ), **черык** ( $1/4$ ), **осьымка** ( $1/8$ ), **куиньмос** ( $1/3$ ), **ньыльмос** ( $1/4$ ).

Лыднимлэсь кыл'ёссэ нимаз гож'яло:

16—дась куать.

265—кыксю куатьтон вить.

12.701.020—дас кык мильён сизьымсю одйг сюрс кызь.

8.796—тямыс сюрс сизьымсю укмыстон куать.

**Кöняетйзэ верась лыдним.**

3. Лыдним'ёс пушкын **кöняетйзэ** (нергезэ) **валэктйзез** \* но вань. Кöняетйзэ веран понна лыднимлэн пумаз **этй (етй)** шуон кылпум итоно луэ: **кык-етй, тямыс-этй**. Таёе лыднимез **кöняетй?** шуса юало.

Кöняегйзэ верась лыдним'ёс:

Одйгетй, кыкетй, куиньметй, ньылетй, витегй, куатетй, сизьыметй, тямысэгй, укмысэгй, дасэтй, кызетй...

Сюэти, кыксюэти...

Сюрсэти...

Кыксю витьтон куатети (256-ти).

Одйг сюрс укмыссю кызь куатети ар (1926-ти ар).

**Ог'ясь лыдним.**

4. Та дырозь верамез сяна таё **ог'яса** верась лыдним вань:

Огнам, огнад, огназ.

Кыкнамы, кыкнады, кыкназы.

Куиньнамы, куиньнады, куиньназы.

Ныльнамы, ныльнады, ныльназы.

Витьнамы, витьнады, витьназы.

Куатьнамы, куатьнады, куатьназы.

Кылем лыднимез **чошен** шуон нимберен **ог'яло**: сизьым чошен,  
дас чошен...

Али верам лыдним'ёс **ог'ясь лыдним** \* шуса нимасько.

**Лыднимлэсь тодметним кылдытон.**

5. Кылпумаз **О** вераса лыднимлэсь тодметним кылдытыны  
луоно:

**Укмыс-о** кутэ посьтйз. **Сизьым-о** кут кутано  
луиз. **Ог дас-о** эше вань, **огез** но юрттыны уг  
малпа.

**Лыднимез макенимен валче веран.**

6. Лыднимез макенимен валче вераку, со аяз сылыса тод-  
метним кадь-ик кылпумзэ уг вошты.

Петырлэн **вить** скалэз вань.

Мон **тямысэти** арам потй ини.

Сюрс укмыссю дас сизьыметй **арын** кенешо  
влась кылдйз.

7. Лыднимлэн мукет кыл'ссы тупамтэез таё луоз: лыдни-  
мен валчо макенимез вераку **уно** макеез вераськомы кадь. **Маке-**  
**нимлэсь** но кылпумзэ трос лыдэн таё вераны кулэ вал:

Тямыс ныл'ёс, кызь кышноёс, сю воргорон'ёс  
турын турнало.

Веранзэ нош удмурт тазы вералоз:

Тямыс ныл, кызь кышно, сю воргорон турын  
турна.

Гожгонзэ но веран сямен гожтоно. Лыднимед макенимен уг  
лад'яськы вылэм:

Куать мурт жег ара. Дас **ана** араса быд-  
тйллям. 2520 культу потэм.

**Лыдним макеним азын.**

8. Лыдним макеним азын кылпумзэ уг вошты шуса верамы.  
Сое тани возьматомы:

1. нбыльдон гурт,
2. нбыльдон гуртлэсь,
3. нбыльдон гуртлэн,
4. нбыльдон гуртлы,
5. нбыльдон гуртэз,
6. нбыльдон гурттэк,
7. нбыльдон гуртозь,
8. нбыльдон гурт'я,
9. нбыльдон гургэн,
10. нбыльдон гуртын,
11. нбыльдон гурттй,
12. нбыльдон гуртысь,
13. нбыльдон гуртысен,
14. нбыльдон гуртэ.

**Лыднимлэн юам'я кылпум воштэмез.**

9. Нимаз, ас понназ веран дыр'я, лыдним, макеним кад'ик,  
юам'я кылпумзэ воштэ:

Тамакме куат-эн басьтй.

Куиньметйлы быдэ огезлы уж сётоно.

Чуказелы куатьнам-ез отизы.

Мар?	куать	куатетй	куатьнамы
Марлэсь?	куагь-лэсь	куатетй-лэсь	куатьнамы-лэсь
Марлэн?	куагь-лэн	куатетй-лэн	куатьнамы-лэн
Марлы?	куагь-лы	куатетй-лы	куатьнамы-лы
Мае?	куагь-ез	куатетй-ез	куатьнам-ез
Маргэк?	куать-тэк	куатетй-тэк	куатьнамы-тэк



Марозь?	куат-ёзь	куатетй-ёзь	куатьнамы-ёзь
Мар'я?	куать-я	куатетй-я	куатьнамы-я
Маин?	куат-ен	куатетй-ен	куатьнамы-ен
Кытын?			
Кыти?			
Кытысь?	Та юам'я лыдним'ёс кылпумзэ туж шер вошто.		
Кытысен?			
Кытсы?			

**Лыдним нимбер'ёсэн валче.**

10. Кылпумзэ воштэм сява лыднимез, максвимез кад-ик, нимбер'ёсэн валче верало. Со уж лыднимез макеним интые вераку луэ: дас сярись, кыкетй азе, ог шоре.

**Мон ужме тй кыкнады мында ужай.**

**Мынам кабанэ тйляд кыкёз быдса луоз.**

**Та уж'ёслэн нылез сярись туж малпасько.**

**Лыднимлэсь кинлэнзэ возьматон.**

11. Лыднимлэсь, тодметнимлэсь кадъ, нимаз вераку кинлэнзэ возьматон понна кылпумзэ вошто.

**Мынам дас-э, дасэтй-е.**

**Тынад дас-эд, дасэтй-ед.**

**Солэн дас-эз, дасэтй-ез.**

**Милям дас-мы, дасэтй-мы.**

**Тйляд дас-ты, дасэтй-ды.**

**Соёслэн дас-сы, дасэтй-зы.**

**Куамынме кутыса быттй ини. Татсы лыктоиме куиньметйзэ лыктйсько.**

**Лыдним кинлэнзэ возьматыса нош юам'я кылпумзэ воштэ.**

12. Кинлэнзэ возьматйсь лыдним'ёс, макеним кадъ, кылпумзэ нош юам'я вошто. Макеним азын верамтэ дыр'я гинэ ы'ёс вошто. Кылпум'ёсыз макенимлэн кылпумезлы тупа. Юанзэ гинэ кёня? кёняетй? шуса юало.

М и л я м д а с м ы .

13. 1. Көнямы? дас-**мы**
2. Көнямылэсь? дас-**мы-лэсь**
3. Көнямылэн? дас-**мы-лэн**
4. Көнямылы? дас-**мы-лы**
5. Көнямес? дас-**м-ес**
6. Көнямытэк? дас-**мы-тэк**
7. Көнямыёзь? дас-**мы-ёзь**
8. Көнямыя? дас-**мы-я**
9. Көняенымы? дас-**эн-ымы**
10. Кытын? дас-**а-мы**
11. Кытй? дас-**тй-мы**
12. Кытысь? дас-**ысь-тымы**
13. Кытысен? дас-**ысен-ымы**
14. Кытсы? дас-**а-мы**

М и л я м д а с э т й м ы .

14. 1. Көняетймы? дасэтй-**мы**
2. Көняетймылэсь? дасэтй-**мы-лэсь**
3. Көняетймылэн? дасэтй-**мы-лэн**
4. Көняетймылы? дасэтй-**мы-лы**
5. Көняетймес? дасэтй-**м-ес**
6. Көняетймытэк? дасэтй-**мы-тэк**
7. Көняетймыёзь? дасэтй-**мы-ёзь**
8. Көняетймыя? дасэтй-**мы-я**
9. Көняетйенымы? дасэтй-**ен-ымы**
10. Кытын?
11. Кытй?
12. Кытысь?
13. Кытысен?
14. Кытсы?

Та юам'я вераны уг туна

15. Лыдним'ёс пушке **көня**, **көняеті** шуон 2 кылэз но пыртыны кулэ. Соёс лыдним'ёс кадь ог огеzlэсь кылдытэмын. Лыдним'ёс кадь-ик соёс кылпумзэс но вошто.

---

16. Лыдним'ёсыз трос лыдэн уг верало: сизьым'ёс, тамыс'ёс уг шуо. Дасэн но, сюэн но, сюрсэн лыдзон дыр'я гинэ **дас'ёс**, **сюос**, **сюрс'ёс** шуо. Лыднимез кадь **көня** шуовэз но трос лыдэн уг верало: **көняёс** уг шуо.

---

#### 4. Нимвоштос.

1. Нуны бөрдэ: со усъыса вось луэм.

Со шуон кыл нуны кыл интые верамын. Нуны кыл максним луоз.

Эше кӧня-ке коньдон шедьтэм.

Кӧня-ке кыл лыдним интые верамын.

Вынылы горд дӑрем вуризы. Мынам ыче дӑреме вань ини.

Ыче шуон тодметним горд интые верамын.

Со, кӧня-ке, ыче шуон'ес мукет ним интые воштыса верамын.

Соин тае кыл'эсыз нимвоштос \* шуо.

Юанзэ кыче ним интые верамез утыса юано луэ: кин? мар? кыче? кӧня?

2. Т а н и н ѝ м в о ш т о с ' ё с :

О г л ы д э н .

1) кинзэ верасез: мон, тон, со.

2) юасез: кин? мар(ма)? кыче? кӧня? куд? кудйз?

3) возматйсез: та, таиз, таид; со, соиз, соид; тае, ыче (сыче).

4) валэктйсез: вань, ваньмыз; ачим, ачид, ачиз; ас, аслам, аслад, аслаз; ачимен,<sup>1)</sup> котькин, котьмар, котькудйз, котькыче.

Валэктйсь нимвоштос интые нош мон бордысь мынам, милям кылдэмзэ, тон бордысь тынад, тйлад кылдэмзэ, со бордысь солэн, соёслэн кылдэмзэ верало, кылшумзэс но вош'яло.

5) шара верамтэез: кин-ке, мар-ке, куд-ке, (кӧня-ке), кыче-ке, олокин, оломар, олокыче, олокудйз, (олокӧня).

<sup>1)</sup> ачимелэн шуон вакчи верамын.

б) өөйлээ верасез: нокин, номре, нокудйз, ноқыче, (нокöня).<sup>1)</sup>

**В а л э к т о н:**

**Таиз, соиз, нудйз** нимвоштос'ёслэн былпумаз **И** интые **З** луыны кулэ вал: соёс кинлэнзэ возьматйсь **эз** кылпум бордысь (вал-эз).

Юась нимвоштосыз юатэк но верало:

**Мар** луоз, со луоз. **Кöня** ужез, сокем дунэз. **Ужлэсь кычээз** уг тодйськы.

### 3. Т р о с л ы д э н.

1) кинзэ верасез: ми, тй, соёс.

2) Юасез: кин'ёс? мар'ёс? кычеёс? куд'ёс? куд'ёсыз?

3) **возьматйсез**: таёс, таёсыз, таёсыд; соёс, соёсыз, соёсыд; та'чеёс, ы'чеёс (сы'чеёс).

4) **валэктйсез**: ван'ёс, ачимес, ачидэс (ачтэс), ачизэс (ачсэс); аслам'ёс, аслад'ёс, аслаз'ёс; котькин'ёс, котьмар'ёс, котькуд'ёс (котькуд'ёсыз), котькы'чеёс.

5) **шара верамтэз**: кин'ёс-ке, мар'ёс-ке, куд'ёс-ке, кы'чеёс-ке; олокин'ёс, оломар'ёс, олокуд'ёс, олокы'чеёс.

6) **өвöлээ верасез**: нокин'ёс, номреёс, нокуд'ёсыз, ноқы'чеёс.

### Нимвоштос макенимен валче.

4. Тодметним кадь-ик, нимвоштос но макенимен валче вераку кылпумзэ уг вошты.

**Ы'че** валэз адзй. **Ы'че** валлы сион сётй. **Ас** уждэ вунэтэмед. **Ас** ужедлы но нунал кельты.

<sup>1)</sup> Та нимвоштос'ёсыз кузь карыса ненонин, неномар, неноныче, ненокудйз шунсьёс вавь.

5. Кинзэ верась нимвоштос'ёе гинэ (мон, тон, со, ми, тй, соёс) макенимен валче вераку кылпумзэ вошто.

**Монэ пересез уг жаляло. Мыным пересьлы сион но уг сёто. Тонэ ужасез суюдо али. Солзсь визьтэмлэсь зечэз уд адзы. Милемын пиналэн вераськись но өвёл. Соёслэн ужасьёлэн ужзы муртлэсь азыло быре.**

**Нимвоштослэн кылпум воштэмез.**

6. Ас понназ веран дыр'я нимвоштос тодметним кадь юам'я но лыд'я кылпумзэ воштэ. Вань нимвоштослэн кылпум воштонэз ог кадь уг луы:

1) Макеним кадь кылпумзэ воштысез вань.

2) Кинлэнзэ возматйсь макеним кадь кылпумзэ воштысез вань.

3) Нокинлы тупатэк ас сяменыз кылпумзэ воштысез вань.

7. Макеним кадь воштысьёс.

Та нимвоштос'ёе юам'я кылпумзэ макеним кадь вошто:

**Со, та, кин, мар, кыче, таچه, ыче, вань, котькин, котьмар, котькыче, кин-ке, мар-ке, олокин, оломар, олокыче, нокин, номре, нокыче, куд.**

Тани кылпумез воштыса возматомы:

**О г л ы д э н.**

Кин?	СО	НОКИН
Кинлэсь?	СО-ЛЭСЬ	НОКИН-ЛЭСЬ
Кинлэн?	СО-ЛЭН	НОКИН-ЛЭН
Кинлы?	СО-ЛЫ	„ -ЛЫ
Кинэ?	СО-Е	„ -ЭЗ
Кинтэк?	СО-ТЭК	„ -ТЭК
Кинозь?	СО-ОЗЬ	„ -ОЗЬ
Кин'я?	СО-Я	„ -Я

Кинэн? СО-ИН ” -ЭН

Кытын?

Кытй?

Кытысь?

Кытысен?

Кытсы?

Та юам'я нимвоштос'ёс кылпум-

зэс уг воштыло.

Т р о с л ы д э н .

Кин? соёс нокин'ёс

Кинлэсь? соёс-лэсь нокин'ёс-лэсь

Кинлэн? соёс-лэн нокин'ёс-лэн

Кинлы? ” -ЛЫ ” -ЛЫ

Кинэ? ” -ЫЗ ” -ЫЗ

Кинтэк? ” -ТЭК ” -ТЭК

Кинозь? ” -ОЗЬ ” -ОЗЬ

Кин'я? ” -'Я ” -'Я

Кинэн? ” -ЭН ” -ЭН

Кытын?

Кытй?

Кытысь?

Кытысен?

Кытсы?

Та юам'я нимвоштос'ёс кылпум-

зэс уг воштыло.

8. К и н л э н з э в о з ь м а т ь с ь м а к е н и м к а д ь в о ш т ь с ь ё с .

Та нимвоштос'ёс кинлэнзэ возьматись макеним кадь кылпумзэс вошто:

Кудйз <sup>1)</sup>, соиз <sup>1)</sup>, таиз <sup>1)</sup>, ваньмыз <sup>1)</sup>, кудйз-ке, олокудйз, нокудйз, аслам, аслад, аслаз.

Мон, тон, 'со, кин шуон нимвоштослэсь поттэм кыл'ёс (мынамеэ, тынадзэ, солэнзэ, милямеэ, тйлядзэ, соёслэнзэ, кинлэнзэ) но та сямён-ик кылпумзэс вошто.

<sup>1)</sup> Кылпумез из игыё эз кулэ вал.

Татысь нимвоштослэн ваньзылэн кылпумез **из-ыз, эз-ез, м, д, з** кинлэнзэ возьмат. Соин юам'я кылпум воштонэз мукет-гем луэ (9—14 юанын сураське).

9. Тани кылпумзэ воштыса возьматомы:

1. та-из аслам-(е).
2. та-из-лэсь аслам-е-лэсь.
3. та-из-лэн аслам-е-лэн.
4. та-из-лы аслам-е-лы.
5. та-из-зэ<sup>1)</sup> аслам-ме.
6. та-из-тэк аслам-е-тэк.
7. та-из-озь аслам-е-өзь.
8. та-из-'я аслам-е-я.
9. та-ин-ыз аслам-эн-ым.
10. та-я-з аслам-а-м.
11. тай-тй-з аслам-тй-м.
12. та-йысь-тыз аслам-ысь-тым.
13. та-йысен-ыз аслам-ысен-ым.
14. та-я-з аслам-а-м.

10. Трос лызэн кылпум воштонэз та нимвоштослэн ог лызэн кадь-ик луоз:

1. таёс-ыз аслам'ёс(ы).
2. таёс-ыз-лэсь аслам'ёс-ы-лэсь.
3. таёс-ыз-лэн аслам'ёс-ы-лэн.
4. таёс-ыз-лы аслам'ёс-ы-лы.
5. таёс-с-э аслам'ёс-м-ө.
6. таёс-ыз-тэк аслам'ёс-ы-тэк.
7. таёс-ыз-озь аслам'ёс-ы-озь.
8. таёс-ыз-'я аслам'ёс-ы-я.
9. таёс-эн-ыз аслам'ёс-эн-ым.
10. таёс-а-з аслам'ёс-а-м.

<sup>1)</sup> Вераку тайзэ шуэм кадь кылиське.



11. таёс-тй-з аслам'ёс-тй-м.  
12. таёс-ысь-тыз аслам'ёс-ысь-тым.  
13. Таёс-ысен-ыз аслам'ёс-ысен-ым.  
14. Таёс-а-з аслам'ёс-а-м.

11. А с сяменызы кылпумзэ воштйсьёс.

Та нимвоштос'ёс юам'я кылпумзэс ас сяменызы вошто:

Мон — ми, тон — тй, ачим — ачимес, ачид —  
ачидэс (ачтэс), ачиз — ачизэс (ачсэс).

12. Тани сое воштыса возматомы:

- |             |                      |                      |
|-------------|----------------------|----------------------|
| 1. Кин?     | МОН                  | ТОН                  |
| 2. Кинлэсь? | МЫН-ЭСЬТЫМ           | ТЫН-ЭСЬТЫД.          |
| 3. Кинлэн?  | МЫН-АМ <sup>2)</sup> | ТЫН-АД <sup>2)</sup> |
| 4. Кинлы?   | МЫН-ЫМ               | ТЫН-ЫД               |
| 5. Кинэ?    | МОН-Э                | ТОН-Э                |
| 6. Кинтэк?  | МОН-ТЭК              | ТОН-ТЭК              |
| 7. Кинозь?  | МОН-ОЗЬ              | ТОН-ОЗЬ              |
| 8. Кин'я?   | МОН'-Я               | ТОН-'Я               |
| 9. Кинэн?   | МОН-ЭНЫМ             | ТОН-ЭН(ЫД)           |

- |             |                     |                     |
|-------------|---------------------|---------------------|
| 1. Кин?     | МИ                  | ТЙ                  |
| 2. Кинлэсь? | МИЛЕСЬТЫМ           | ТЙЛЕСЬТЫД           |
| 3. Кинлэн?  | МИЛЯМ <sup>2)</sup> | ТЙЛЯД <sup>2)</sup> |
| 4. Кинлы?   | МИЛЕМЛЫ             | ТЙЛЕДЛЫ             |
| 5. Кинэ?    | МИЛЕМЫЗ             | ТЙЛЕДЫЗ             |
| 6. Кинтэк?  | МИТЭК               | ТЙТЭК               |
| 7. Кинозь?  | МИОЗЬ               | ТЙОЗЬ               |
| 8. Кин'я?   | МИЯ                 | ТЙЯ                 |
| 9. Кинэн?   | МИЛЕМЫН             | ТЙЛЕДЫН.            |

(10—14 юам'я кылпумзэс уг вошто).

<sup>2)</sup> Та кыл'ёс нош нимаз вераса кылпумзэс 14 юанэн вошто.

- |             |                     |                                    |
|-------------|---------------------|------------------------------------|
| 1. Кин?     | ачим (ас)           | ачимес <sup>1)</sup> (асьмеёс).    |
| 2. Кинлэсь? | аслэсьтым           | ачимелэсь.                         |
| 3. Кинлэв?  | аслам <sup>2)</sup> | ачимелэн <sup>2)</sup> .           |
| 4. Кинлы?   | аслым               | ачимелы.                           |
| 5. Кинэ?    | асме                | ачимес <sup>ТЫ</sup> <sub>ЫЗ</sub> |
| 6. Кинтэк?  | ачимтэк             | ачиместэк.                         |
| 7. Кинозь?  | асозь               | ачимесозь.                         |
| 8. Кин'я?   | ас'я                | ачимес'я.                          |
| 9. Кинэн?   | асэным              | ачимесэн.                          |

(10—14 юан'я кылпумзэ туж шер вошго).

13. Ачим, ачимес кыллэн кадь кылпум воштонэз таче ним-  
воштос'ёслэн но:

ачид, ачидэс (ачтэс), ачиз, ачизэс (ачсэс).

Макенимен валче верамтэз.

14. Мон, тон, со, ми, тй, соёс нимвоштосэз макенимен  
валче туж шер верало. Макенимен, тодметнимен валче вераку  
но та нимвоштослэсь кылпумзэ воштыло. Та сярсь азьло но  
верамын вал.

Мон гуртэ бертйсько. Тон нюлэске мынйсь-  
код. Со араса ветлэ. Милям зег вуымтэ али.  
Тйлэсьтыд ми пунэмен нянь басьтймы.

Нимвоштос нимберен валче.

15. Макенимез кадь-ик нимвоштосэз но нимбер'ёсэн валче  
верало.

Ми дорын куно вань. Тй сьöрын нюлэс будэ.  
Мар жужда будэм со. Со быдса нюлэсэз адземе  
но ой вал.

<sup>1)</sup> ачим'ёс шуыны кулэ вал.

<sup>2)</sup> Та кыл'ёс ачсэс кылпумзэз вошто.

**Кинлэнзэ возьматэмзы.**

16. Юам'я кыллум воштэмзэ утыбса ачимес нимвоштос'ёсыз куинь люкетлы люкеммы вал: 2-тй люкетаз кинлэнзэ возьматйсь нимвоштос'ёс, 3-тй люкетаз кыллумзэ ас сяменызы воштйсьёс вал. Азыбсь люкетын гинэ нимвоштос'ёс нош кинлэнзэ возьматыса кыллумзэс вошто.

**Т а н и ы ч е н и м в о ш т о с ' ё с :**

**Т а .**

Тае, таид<sup>1)</sup>, таиз<sup>1)</sup>, тамы, тады, тазы.

**С о .**

Сое, соид,<sup>1)</sup> соиз<sup>1)</sup>, сомы, соды, созы.

**К и н .**

Кинэ, кинэд, кинэз, кинмы, кинды, кинзы.

**М а р .**

Мае, маид,<sup>1)</sup> маиз<sup>1)</sup>, мармы, марды, марзы.

**К ы ч е .**

Кычее, кычeed, кычеез, кычeмы, кычeды, кычезы.

**Т а ч е .**

Тачее, тачeed, тачеез, тачeмы, тачeды, тачезы.

**Ы ч е .**

Ычее, ычeed, ычеез, ычeмы, ычeды, ычезы.

**В а н ь .**

Ване, ванед, ванез, ваньмы, ваньды, ваньзы.

<sup>1)</sup> Татын но мукет озьын но и интые е кулэ.

17. Кылем нимвоштос'ёс но та семен-иг вош'ясько:

Котькин, котьмар, котькыче.

Олокин, оломар, олокыче.

Нокин, номре, нокыче.

18. Таёе кинлэнзэ възьматйсь нимвоштос'ёс кылцумзэс юам'я но воштыло. Кылцум воштонзэ мукет ним'ёсэн ог пумо луэ.

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| 1. Ыче-ез        | ыче-зы.        |
| 2. Ыче-ез-лэсь   | ыче-зы-лэсь.   |
| 3. Ыче-ез-лэн    | ыче-зы-лэн.    |
| 4. Ыче-ез-лы     | ыче-зы-лы.     |
| 5. Ыче-з-э       | ыче-з-эс.      |
| 6. Ыче-ез-тэк    | ыче-зы-тэк.    |
| 7. Ыче-ез-озь    | ыче-зы-озь.    |
| 8. Ыче-ез'-я     | ыче-зы-я.      |
| 9. Ыче-ен-ыз     | ыче-ен-ызы.    |
| 10. Ыче-я-з      | ыче-я-зы.      |
| 11. Ыче-йысь-тыз | ыче-йысь-тызы. |
| 12. Ыче-йысен-ыз | ыче-йысен-ызы. |
| 13. Ыче-тй-з     | ыче-тй-зы.     |
| 14. Ыче-я-з      | ыче-я-зы.      |

## II. Вис'яно<sup>1)</sup> кыл'ёс.

### I. Каронним.

1. Та дырозь ачимес макеним, тодметним, лыдним, ним-воштос сярись вераськимы. Соёс ваньзы лыд'я но, юам'я но, кивлэнзэ возьматыса но ог кадь кылпумзэс воштыло. Со сьна нош ачсэлэн нимаз со-та сямзы но вань вал. Али верано кыл'ёсмы соёсды чик уг тупало.

2. Удмурт кылын **ма луэмез, ма каремез, ма ужамез** верась кыл'ёс вань:

1) усьыны, наштаськыны, 2) пукыны, сылыны, шоканы, 3) гырыны, араны, гордманы, котыр'яны, вайыны.

Таёе кыл'ёсыз одйг нимен гинэ каронним \* шуса верало. Кароннимез **ма карыны?** шуса юало.

#### Каронним пöртэм'ёс \*.

3. Гырыны, пукыны, вераны, вырыны, жугыны, кораны, дйсьяны шуон дыр'я та каронним'ёс ужлэсь уно пола, ог пол-а, чаль-а, кема-а луэмзэ; ужд ас вылад-а, мург вылэ-а усемзэ; мургэз-а, асгэ-а ужатэмдэ уг возьмато. Таёсёсыз возьматон понна каронним шоре со но та **итэт'ёс** \* пыртыло.

#### Ськы итэт.

4. 1) Сьöлта(ськы)ны, возьма(ськы)ны. дйсья(ськы)ны шуса веранэд ас вылад луэмзэ возьматэ: асгэ сьöлтаны, ас.э возьманы, асгэ дйсьяныны шуэм луэ.

2) Жуги (ськы)ны, ожма(ськы)ны, нюр'я(ськы)ны шуса веранэд ваче луэмзэ но возьматэ: ваче жугыны, ваче ожманы, ваче нюр'яны шуэм луэ.

<sup>1)</sup> Люк'яно.

3) **Йыга(ськы)ны, возьда(ськы)ны, вури(ськы)ны, малпа(ськы)ны** шуса веранэд кемалы кошкемээ возьматэ: **Йыганы** чалыгем карон луоз, **Йыгаськыны** кемагем карон луоз.

**Ты и тэт.**

5. Куд дыр'я кароннимен муртээ ужлы кутэмез возьматонно луэ. Соку каронним шоре **ты** итэт пыртоно луэ.

**Муртээ ужа(ты)ны, муртээ вуры(ты)ны, муртээ гыры(ты)ны.**

6. Куд дыр'я кароннимен ужлы муртээ мурт вамен кутэмез возьматонно луэ. Соку **ты** итэтэз кык полэс карыса верало.

**Мон эшме ас агайзэ ужа(тыты)ны косй.**  
**Секыт ужлэсь пиналэз мозмы(тыты)ны ко-соно.**

**Лы и тэт.**

7. Уно пол карем ужез возьматон понна каронним шоре **лы** итэт пыртоно луэ. Та итэтэз **ы** буква бере пырто.

**Пукыны — пукы(лы)ны, чырдыны — чырды(лы)ны, тырыны — тыры(лы)ны.**

**Мон куро суты(лй)сько.**

**Лля и тэт.**

8. **Лы** итэтэз **ы** буква бере пыртоно луэ. **А** но **я** буква бере, уно пол каремез возьматон понна **лля** верано луэ.

**Кораны — кора(лля)ны, тышканы — тышка(лля)ны, мед'яны — мед'я(лля)ны, серек'яны — серек'я(лля)ны.**

**Т но э и тэт.**

9. Огпол каремез возьматон понна **т** но **э** итэт пырто. Озьы-ке но, быё итэтэз вань каронним'ёсэ пыртыны уг луы.

**Вырыны — выр(э)ыны, тōлыны — тōл(э)ыны, лыд'яны — лыд(э)ыны, гож'яны — гож(т)ыны, бугыр'яны — бугыр(т)ыны, нюр'яны — нюр(т)ыны.**

10. Т но э итэт'ёс каронлэсь огпол луэмзэ верам бере, со итэт'ёстэк каронним'ёс каронлэсь кемалы кошкемзэ возматэ:

Вырыны, төлыны, лыд'яны, гож'яны, бугыр'яны, пелляны.

11. Кароннимлэсь ма пöртэмзэ тодон понна бердумысь итэт'сэ утыны кулэ.

Гож'я-лля-ты-ны—муртэз карытон пöртэм.

Гож-ты-лы-ны—уно пол карытон пöртэм.

### Каронним вис'ян.

Сям'ёс.

12. Адыми кароннимез вераку куд дыр'я сое нимаса гинэ сётэ; куд дыр'я луэмзэ, луонозэ, али луисьсэ вера; куд дыр'я мед луоз шуса вера; куд дыр'я нош мар-ке бордысен луонозэ вера.

Ы'е верамен кароннимлэн сямез но 4 луэ.

13. а) Н и м а н с я м \*. **Гырыны, вайыны, усыяны, кораны.** Татын кароннимез нимаса гинэ верало. Кылпумез (ы)ны, (йы)ны, (я)ны. (а)ны луэ. Кылемез кылдйнь луоз. **Ы** (йы) герзась буква луоз—со вераськон дыр'я 'ем ышылэ но. **Я** но **а** кылдйньлэн букваез.

14. б) И в о р т о н с я м \*. Мон **пукисько.** Тй **ветлоды.** Со **гожтйз.** Та сямэн кузэ но, кинзэ но, кöнязэ но, вераськомы: үжез (каронэз) ивортйськомы. Та сямэн кылпум воштонэз азыпалан уногем вераломы.

15. в) К о с о н с я м \*. Тон **турна,** со **мед лыктоз,** тй **гожтэлэ.** Та сямэн үжез **косыса** верало. Та сямэн но кылпум воштонэз азыпалан вераломы.

16. г) Л у о н ' я с я м \*. Мон **ужасал,** тон **лобасалыд.** Та сямэн ог каронлэсь мукет карон бордысен луэмзэ возматэ.

**Эг** **вуысал-ке,** мон **араны потысал.**

**Эрикед** **луысал-ке,** тон **каре кошкысалыд.**

**Нэнэелэн** **уксёез** **луысал-ке,** со **мыным дэрэм** **басьтысалыз.**

17. Каронним но кылпумзэ воштэ. Озы-ке но, со, мукет ним'ёс кадъ, юам'я уг вошгы. Каронним кылпумзэ 1) **дырез'я,** 2) **муртэз'я,** 3) **лыдэз'я,** 4) **луэмез'я** но **луымтэез'я** воштэ.

18. **Дырез'я \***. Гожт-йсько шуса али дыре луэмзэ вераськод. Гожт-й, гожт-йськем шуса орчем дыре луэмзэ вераськод. Гожт-о шуса вуоно дыре луонзэ вераськод.

19. **Муртэз'я** (винэз'я) \*. Гожт-йсько шуса ас каремме верасько. Гожт-йськод шуса тон каремез верасько. Гожт-э шуса со (мурт) каремез верасько. Кылпум воштонэз мон'я, тон'я, соя луэ.

20. **Лыдэз'я \***. Гожт-йсько шуса мон огнам (ог лыдэн) лэсьтэмез верасько. Гожт-йськомы шуса ми уно лыдэн лэсьтэмес вераськомы. Таёе лыдэз'я но кароннимлэн кылпумез вош-тйське.

21. **Луэмез'я но луымтэез'я \***. Кароннимлэн уж луэмзэ, луымтэзэ верасез вань. Со луэмзэ, луымтэзэ вераса кылпум но вош-тйське: тон гыриськод, тон уд гыриськы; со гожт-тэм, со гожт-ымтэ; мон лыдзи, мон ой лыдзы. Луэмзэ, луымтэзэ утыса каронним вис'янэд но кык цумо луэ.

22. Та дырозь верам'я кароннимез воштыльд-ке, кылпум вош-тылыку оло кёня люк, оло кёня висэт луэ. Соин та сямен кыл-пум воштонэз но каронним вис'ян \* шуйськомы. Татын карон-ним вис'янэз рад'яса возматомы.

### 1. Ниман сям.

23. 1) Пук-(ы)-ны, ва-(йы)-ны, 2) кора-ны, 3) гож'я-ны шуонын кылпум ны луоз. Пук, кора, ва, гож'я кылдйнь луоз. Ы(йы) буква кылпумез кылдйнен герзась буква \* луоз. Азыпалан Ы буква ышылоз.

Ниман сямын кароннимлэн кылпумез уг вош'яськы.

### 2. И в о р т о н с я м.

Луэмзэ вис'ян.

Луымтэзэ вис'ян.

### 24. Али дыр.

О г л ы д э н.

Мон пук-исько гож'я-сько  
Тон пук-иськод гож'я-ськод  
Со пук-е гож'я

О г л ы д э н.

Уг <sup>1)</sup> пук-иськы уг гож'я-ськы  
Уд пук-иськы уд гож'я-ськы  
Уг пук-ы уг гож'я

<sup>1)</sup> Уг шуон но кылпумзэ воштэ.



Т р о с л ы д э н .

Ми	пук-исьёмы	гож'я-сьёмы
Тй	пук-иськоды	гож'я-ськоды
Соёс	пук-о	гож'я-ло

Т р о с л ы д э н .

Ум	пук-иське	ум гóж'я-ське
Уд	пук-иське	уд гóж'я-ське
Уг	пук-о	уг гóж'я-ло

25. Ортчем дыр \* (шараез).

О г л ы д э н .

Мон	пук-и	гож'я-й
Тон	пук-ид	гож'я-д
Со	пук-из	гож'я-з

О г л ы д э н .

Öй	пук-ы	öй гóж'я
Öд	пук-ы	öд гóж'я
Öз	пук-ы	öз гóж'я

Т р о с л ы д э н .

Ми	пук-имы	гож'я-мы
Тй	пук-иды	гож'я-ды
Соёс	пук-изы	гож'я-зы

Т р о с л ы д э н .

Öм	пук-е(лэ) <sup>1)</sup>	öм гóж'я-лэ
Öд	пук-е(лэ) <sup>1)</sup>	öд гóж'я-лэ
Öз	пук-е(лэ) <sup>1)</sup>	öз гóж'я-лэ

26. Валэктон. Карымтэ ужез вуонояз кутскыны малпан дыр'я мукет ся-менгем верало; кыльёр на пичи гожен кушо.

Мон	öй пукы-на	Ми	öм пуке-на
Тон	öд пукы-на	Тй	öд пуке-на
Со	öз пукы-на	Соёс	öз пуке-на.

Лымшыр пал удмурт сое тазы вера:

Мон	уг-на пукы-на	Ми	ум-на пукы-на-(мы)
Тон	уд-на пукы-на	Тй	уд-на пукы-на-(ды)
Со	уз-на пукы-на	Соёс	уз-на пукы-на-(зы)

27. Ортчем дыр \* (кемаласез).

О г л ы д э н .

Мон	пук-иськем	гож'я-ськем
Тон	пук-емед	гож'я-мед
Со	пук-ем	гож'я-м

О г л ы д э н .

Пук-(иськ)мытэе	гож'я-(ськ)мтэе
Пук-ымтэед	гож'я-мтэед
Пук-ымтэ	гож'я-мтэ

<sup>1)</sup> Лэ кымпумез татын шер верало.

Т р о с л ы д э н.

Ми пук-исъкеммы гож'я-  
съкеммы

Тй пук-иллямды гож'я-  
ллямды

Соёс пук-иллям(зы)<sup>1)</sup> гож'я-  
ллям(зы)

Т р о с л ы д э н.

Пук-(исък)ымтэмы гож'я-(съкы)мтэмы

Пук-ымтэды гож'я-мтэды<sup>1)</sup>

Пук-ымтэзы гож'я-мтэзы

28. Уй пал удмурт ортчем дырен луымтэзэ вераку тазы вералоз:

Мон өвёл пукиськем

Тон өвёл пукемед

Со өвёл пукем

Ми өвёл пукиськеммы

Тй өвёл пукиллямды

Соёс өвёл пукиллям(зы).

### 29. Луоно дыр. \*

О г л ы д э н.

Мон пук-о гож'я-ло

Тон пук-од гож'я-лод

Со пук-оз гож'я-лоз

О г л ы д э н.

Уг пук-ы уг гож'я

Уд пук-ы уд гож'я

Уз пук-ы уз гож'я

Т р о с л ы д э н.

Ми пук-омы гож'я-ломы

Тй пук-оды гож'я-лоды

Соёс пук-озы гож'я-лозы

Т р о с л ы д э н.

Ум пук-е(лэ)<sup>2)</sup> ум гож'я-лэ

Уд пук-е(лэ)<sup>2)</sup> уд гож'я-лэ

Уз пук-е(лэ)<sup>2)</sup> уз гож'я-лэ

### Валэктон.

30. Ивортон сямен-ик ортчем дыре луэм ужез кык полэс верало. Кык полэс карыны юрттйсь каронним вал, **вылэм** шуонэз куту. Ортчем дыр интые ассэ сяна, нош али **дырез** но, **луонс** **дырез** но куту. Таёе верамен кыл вольбыт, чебер кылйське.

Пинал дыр'ям мон шудонэз гинэ **тодо**(л. д.) **вал**. Нюлэсэн возытй **бызылйсько**(а. д.) **вал**. Дымак визьгэм **луэм**(о. д.) **вал**. Соку лымбыт кырын **ветло**(л. д.) **вылэм**. Мумые но **тышкаське**(а. д.) **вылэм**. Аие но **жугоз**(л. д.) **вылэм**. Ваньмыз но со уж'ёс **вунйзы** ини.

### Ортчемез верало:

31. Али дырен.

Мон шудйсько вал

Тон шудйськод вал

Луоно дырен.

шудо вал

шудод вал

Ортчем дырен.

шудэм вал

шудэмед вал

<sup>1)</sup> зы шуон кылпум веран дыр'я усьылэ ини.

<sup>2)</sup> лэ шуон кылпум веран дыр'я усьылэ ини.

Со	шудэ вал	шудоз вал	шудэм вал
Ми	шудйськомы вал	шудомы вал	шудэммы вал
Тй	шудйськоды вал	шудоды вал	шудэмды вал
Соёс	шудо вал	шудозы вал	шудэмзы вал
Мон	пукисько вылэм	пуко вылэм	пукиськем вылэм
Тон	пукиськод вылэм	пукод вылэм	пукемед вылэм
Со	пуке вылэм	пукоз вылэм	пукем вылэм
Ми	пукиськомы вылэм	пукомы вылэм	пукиськеммы вылэм
Тй	пукиськоды вылэм	пукоды вылэм	пукиллямды вылэм
Соёс	пуко вылэм	пукозы вылэм	пукиллям вылэм

32. Луоно дырен та пумо кароннимез но верало: азь-палан **мед** луоз шуса верало. Сое вераны **мед** шуон кыл юрттэ.

Луоноез:

Мон мед сюрор  
Тон мед сюрорд  
Со мед сюрорз

Ми мед сюроры  
Тй мед сюрорды  
Соёс мед сюрорзы

Луонтэмеэ:

Мон медам сюрор  
Тон медад сюрор  
Со медаз сюрор

Ми медам сюрор(лэ) <sup>1)</sup>  
Тй медад сюрор(лэ)  
Соёс медаз сюрор(лэ)

3. Косон сям \*.

33. Косонэз вис'ян.

К'осонтэмеэ в'ис'ян.

Луоно дыр.

Мон (астэ ачид косон сям өвёл).

Тон пук-ы, гож'я

эн пук-ы, эн гож'я

Со мед пукоз, мед гож'я-лоз

медаз пук-ы, медаз гож'я

Ми

(таяз но өвёл).

Тй пук-е(лэ) <sup>2)</sup>, гож'я-лэ

эн пук-е(лэ) <sup>2)</sup>, эн гож'я-лэ

Соёс мед пук-озы, мед гож'я-лозы

медаз пук-е(лэ) <sup>2)</sup>, медаз гож'я-лэ

<sup>1)</sup> Лэ кылпумез вераськон дыр'я шер кылор.

<sup>2)</sup> Лэ кылпум вераськон дыр'я усө.

4. Луон'я сям \*

34. Луонзэ вис'ян.

Луонтэмзэ вис'ян.

Ортчем дыр.

Мон	пук-ы-сал	гож'я-сал	ой пук-ы-сал	ой гож'я-сал
Тон	пук-ы-салыд	гож'я-салыд	өд пук-ы-салыд	өд гож'я-салыд
Со	пук-ы-сал(ыз)	гож'я-сал(ыз)	өз пук-ы-сал(ыз)	өз гож'я-сал(ыз)

Ми	пук-ы-салмы	гож'я-салмы	ом пук-ы-салмы	ом гож'я-салмы
Тй	пук-ы-салды	гож'я-салды	өд пук-ы-салды	өд гож'я-салды
Соёс	пук-ы-салзы	гож'я-салзы	өз пук-ы-салзы	өз гож'я-салзы

Валэктон:

35. 1) йыны (ва-йыны) кылпумо каронним вис'янэд **ыны** (пукыны) кылпумо кароннимлы тупа.

2) аны (кор-аны) кылпумо каронним вис'янэд али возъматэм **гож'яны** шуонэз вис'ямлы тупа.

3) Ивортон сямлэн али дыраз мон каремез вераку кылпумез **исько** (гожтйсько). луоз. Кытын-ке и интые **ы** верало.

4) Ниман сямлэн кылпумез **ны** луоз: пукы-**ны**, гож'я-**ны**, кор-**ны**. Кытын-ке сое вакчиятыса пукын шуо. Мукетсэ нош (кораны) понер верало.

5) Ниман сямлэсь **йыны** (вайыны) шуон кылпумзэ кытын-ке **ин** (ваины) шуо. Гожтонзэ **йыны** гожтоно: **сийыны**, **вийыны**, **куа-йыны**, **вийыны**.

6) Та дырозь юн веран кыл өз кылпумын луэ шуса верамы вал. Кароннимез вис'яку тае адзимы: 1) Косон сям кыллэн юн веранэз аяз луэ (пукы, гож'я), 2) ивортон сямэн но луонтэмез вераку юн веранэз аяз луэ (ой пукы, үз мыны).

7) Ниман сямлэн кылпум (**ны**) аяз **а** но **я**, яке герэась буева **ы** луэ. **Ы** дыр'я, собере **а** но **я** дыр'я карон ним вис'янэз ог огзылы үггем тупа (пук-и-сько, гож'я-сько).

Юрттйсь каронним'ёс \*

36. Каронним'ёсыз вераны юрттйсь каронним'ёс вань: 1) **луыны**, **карыны**, **быгатыны**; 2) **вань**, **вал**, **вылэм**.

Азъысь куинэз мукет каронним кад'ик вис'яське—кылпумзэ воштылэ. Соёс сярсыс уно веранэз но өвөл.

**Вань** но вал шуон юрттись кыл'ёс вис'ясыкыса кылшумзэс уг вошто ини.

**Вылэм** шуон кинлэнзэ возьматыса кылшумзэ воштэ:

**Моп** выльськем **Ми** выльськеммы  
**Тон** вылэмед **Тй** вылэмды  
**Со** вылэм **Соёс** выйллям

Соёс сяна луймтээ варасьёс вань. Таёссэ каронним азын верамы.

<b>Вуоноез:</b>	<b>Ортчез:</b>	<b>Алиез:</b>
уг—ум(е)	өй—öm(е)	уг—ум(е)
уд—уд(э)	өд—өд(э)	уд—уд(э)
уз—уз(э)	өз—өз(э)	уг—уз(э)

**Куазь кезьыт луыны кутскиз. Коркаез шуныт карыны гур эсто. Гур эстыны пу вань. Аие пуээ гужем люкалоз вал. Сое нюлэскын коралоз вылэм. Мон нюлэске өй ветлы. Вынэ но өз мыны.**

**Кароннимлэсь мукет ним кылдытон.**

а) **Тодметним кылдытон.**

37. Кароннимлэсь тодметним кылдыгыса верало. Биче кыл'ёс макелэсь ма ужамзэ, кыче луэмзэ валэкто: гырись пи, пересь-**мем** вал, кизёно луд. Луймтээ валэктисез но вань: пересьмымтэ вал, кизёнтэм луд. Таёе кыл'ёс тодметнимлы вадессэ гинэ возь-матэмен уг тушало:

<b>ортчез:</b>	<b>ЛЫКТ-ЭМ</b> куно	<b>ву-эм</b> зег
	<b>ЛЫКТ-ЫМТЭ</b> куно	<b>ву-ымтэ</b> зег
<b>алиез:</b>	<b>ЛЫКТ-ЙСЬ</b> куно	<b>ву-ись</b> зег
<b>луоноез:</b>	<b>ЛЫКТ-ОНО</b> куно	<b>ву-оно</b> зег
	<b>ЛЫКТ-ОНТЭМ</b> куно	<b>ву-онтэм</b> зег

38. Таёе кылдэм тодметнимез мултэс пöртэм карыны лүэ: **вутскись-гем, кудзем-гес, лыктонтэм-гем.**

39. Кароннимлэн тодметнимез, макеним кадь-ик, кылпумзэ юам'я но лыд'я воштэ, кинлэнзэ но возматэ:

**ЛЫКТЫМТЭ — ЛЫКТЫМТЭЁС — ЛЫКТЫМТЭЛЫ.**

**ЛЫКТЙСЬ — ЛЫКТЙСЬЁС — ЛЫКТЙСЬЁСТЭК.**

**ЛЫКТЙСЕ — ЛЫКТЙСЕД — ЛЫКТЙСЬЁССЫ.**

40. Макенимен валче вераку тодметним'ёс кылпумзэс уг вошто.

**Гырись пи, гырись пины, гырись пие.**

**Туннэ ужано уж'ёстэ чужазелы эн кельты.**

41. Таёе тодметнимез макеним интые но верало:

**Гырись гыре. Кудзэм пограз. Адзонме сюлмы шөдэ.**

42. Кылпум мон. Кароннимлэсь таёе тодметним кылдыто:

**Ужа-мон пи, ара-мон ныл, ветлы-мон нуны.**

**Турна-мон пизэ турнаны уг куты.**

43. Кылпум сесь. Кароннимлэсь нош таёе тодметним кылдыто:

**Туртки-сесь пинал'ёс, ужа-сесь мурт'ёс, вутски-сесь ныл'ёс, бөрдй-сесь нуныёс.**

Таёе пумоен трос маке сярсь гинэ верало. Тодметсэ но со мултэсгем возматэ.

44. Кароннимлэн тодметнименыз ачимес таёе кыл'ёс вераськомы:

**Сием-е потэ, юзм-е потэ, сием-ез потэ, юзм-ед потэ.**

Ыёе кыл'ёс макеним интые верамын луоз.

б) Макеним кылдытон.

Кароннимлэсь макеним но кылдыто. Соку таёе кылпум'ёс итыло:

45. он, ён — лыдзон, гожтон, сион, пуксён.

Кароннимлэн кылпумез ыны (гожтыны) дыр'я тазы кылдыто.

46. ан, ян—коран, аран, уллян, гож'ян.

Кароннимлэн кылпумез аны, яны дыр'я тазы кылдыто.

47. ос, эс (ес)—воштос, вортос, потос, улос, вотос, валес, йыролтэс (йырвалтэс).

Тазы кылэз туж ожит кылдыто. Та сямен кыче-ке арбериез (котырез) вераку кылдыто.

48. Эт (ет)—гожтэт, шобыртэт, люкет, борзет, ворсэт.

Таچه кылпумен но арбери (котыр) нимез кылдыто. Та кылпумез чөмгем верало.

в) Кылпумзэ воштымтэ кыл'ёс.

49. Кылпум са. Ог ужез лэсьтыса мукетсэ лэсьтыку, яке ог вадеса кыксэ лэсьтыку кароннимез таچه верало:

**Гырыса** бертэ—гырем бере бертэ.

**Вырзыса** кошке—вырзем бере кошке.

**Сылыса** вераське—сылон дыр'я-ик вераське.

**Кырзаса** ветлэ—кырзан дыр'я-ик ветлэ.

Таچه кыл'ёс кылпумзэс уг вошто. Шер-шер мултэс пöртэм карыса верало:

**Дыртыса-гем** ужаны кулэ.

50. Кылпум тэк. Ог каронэз лэсьтытэк мукетсэ карон дыр'я тазы верало:

**Уйез изытэк** ортчытй.

**Сийытэк** араны кошки.

**Аранэз быдтытэк** гуртам бертй.

51. Кылпум ку <sup>1)</sup>. Ог карон дыр'я-ик мукет карон луэмез тазы верало:

**Гыры-ку** куазь зориз. **Зоры-ку** нюлэске пегзй. **Пегзы-ку** төл потйз.

<sup>1)</sup> Азла та кылпум кў вылэм. Кыллэн азысьтыз **ы** буква бордысен **у** букваез но **ы** кадь вераны кутскиллям, мукет азын у верало.

Таёе кыл'ёс кинлэнзэ възьматыса кылпумзэс вошто:

Мон гыры-кум кионэз адзи.

Со гыры-куз герызэ сөрём.

Мон гыры-кум, тон гыры-куд, со гыры-куз.

Ми гыры-кумы, тй гыры-куды, соёс гыры-кузы.

52. Кылпум тозь. Куд дыр'я ог үжез лэсьтытозь мукетсэ лэсьтоно луэ. Сое тазы верало:

Со пыдзэ кутча-тозь мынам шыдэ пöзиз.

Шунды пуксы-тозь шыдэ вуиз.

Уже быдмы-тозь мон коркась ой поты.

Таёе кылэн-ик ог карон интые мукетсэ карыны малпамез възьмато:

Мон бускельын ветлытозь кут кутаса пуко.

Шудыса ветлытозь корка възьма вал.

Та кыл'ёс но кинлэнзэ възьматыса кылпумзэ вошто:

Луымтэ ужен курадзы-тозяд мукетэз бордэ кутскы.

53. Кылпум 'я. Куд дыр'я ог карон'я мукет кароно лүэмез възьмато. Сое тазы верало:

Со нэнэз верам'я <sup>1)</sup> улыны турттэ.

Эшез дышетэм'я <sup>1)</sup> пинал визьтэм курадзе.

Таёе кыл'ёс но кинлэнзэ възьматыса кылпумзэс вошто:

Ас верам'яд уждэ ачид лэсьты.

Со дышетскем'яз визьмо луэ.

54. Валэктон.

Али верам кылпум'ёс тэк, тозь, 'я маёенимлэн юам'я кылпум воштэмезлы тула. Озы-ке но, соёсыз мукет юам'я кылпумзэс воштытэк верало.

Ми гырытэк уйлськом.

Ми гырытозь аран но вуиз.

Ми гырем'я вал жаде.

<sup>1)</sup> Та пумоез тодметним бордысен кылдыто шуса верад-ке но яра.



### III. Кылпумзэ воштымтэ кыл'ёс.

1. Макеним, тодметним, лыдним, нимвоштос кылпумзэс юам'я вошто. Каронним кылпумзэ вис'ям'я воштылэ. Удмурт кылын та ним'ёс саяна нош **кылпумзэ воштымтэ кыл'ёс\*** вань. Соёс чоньдэм кыл кадъ луо ини. Озы-ке но, ыће кыл'ёс кустын ожыт-ожыт кылпумзэ вошт'исез вань: яке мурт'я воштэ, яке кык-куинь юам'я воштэ, яке мултэс пöртэм кариськыса воштэ. Та'е кыл'ёс кулыны вуильлям но чоньдыса вуымтэзы али.

Со кылпумзэ воштымтэёс кустын та'еез вань:

#### 1. С я м н и м.

2. Сямним'ёс\* ужалэсь (каронлэсь) мар сямен луэмзэ валэкто: 1) дырзэ, 2) интызэ, 3) кызызэ, 4) юамзэ, 5) луймтазэ верало.

Дырзэ валэкт'исез:

3. Азьло, весь, ини, чаль, быттыр, ялан, соку, уйбыт, лымбыт, кема, кемалась, ку, ку-ке-соку, ноку, жытлань, нялтас, чоже.

Арсын, нуналсын, толэзьсын, чассын, уйсын, кыктойсын, куиньмойсын.

Интызэ валэкт'исез:

4. Выллань, уллань, азьлань, берлань, съөр-лань, мыдлань.

Матын,<sup>1)</sup> кыдёкын,<sup>1)</sup> отын,<sup>1)</sup> татын.<sup>1)</sup>

Матэ, кыдёке, отсы, татысы.

Матысен, кыдёкысен, отысен, татысен.

Матысь, кыдёкысь, отысь, татысь.

<sup>1)</sup> Та кыл'ёслэсь мар бордысен потэмзэ вераны уд тоды ини.

Кызымзэ валэктисез:

5. Туж, гань, лач, пыр, кескентэк, уртче, шуак, дуак, озьы, тазьы, вёл-вёл, супыляк, шаушау, укыр, уката, шер-шер, тюпыль-тяпыль, пудэн, кадь, сокем, вочак, чош, валче, нош, ношик, вамен, шал, мырдэм, сокуен, юри, чик, тэк, мед, керек.

Огак, пырак, шонерак, быдэсак, гордак, вожак, котырак, шапак.

Юамэз валэктисез:

6. Кыззы, бен, шат, лэся, кадь, макем, оло.

7. Думтэез валэктисез:

Өвёл.

Кёнязэ валэктисез:

8. Пол (огпол), сяна, өжытак, чошен.

9. Татын вань сямним'ёс верамтэ, нош сюрроз.

10. Куд-ке сямним'ёсыз мултэс пёртэм карыса вераны луэ: авьлогем, матэгем, шонеракгем, тужгем.

Тодметнимез сямним интые кудо.

11. Веранын йыркыл дорын кылпумзэ воштись тодметнимез верало. Соку со сямнимлы туна: кыче? шуон интые кыззы? шуса юало.

Чем(кыче?) нолэске мон чем(кыззы?) ветлясько. Каллен(кыче?) мурт каллен(кыззы?) ужа. Чылкыт(кыче?) адым чылкыт(кыззы?) улэ. Ми матын(кыззы?) ужаськомы: матын(кыче?) лудэ кошкымы. Трос(кёня?) муртэд трос(кыче?) ужалоз.

Сямнимез кызы тоджано.

12. Сямнимез со интые верам ним'ёсын сураны кулэ өвёл. Сямнимез та бордысен тодо: юам'я но, вис'ям'я но со кылпумзэ уг вошты. (Али верам кадь, со шер-шер гинэ я мултэс пёртэм луса, я мурт'я, я одйг-кык юам'я волтылэ). Сямним уногес каронним бордын луэ.

## 2. Н и м б е р ' ё с .

13. Макеним, тодметним, лыдним, нимвонгтос юам'я кыл-пумзэ воштэ. Кылпумзэ воштон интые со ним'ёс бере мукет кыл но верало. Сотэк вань, верамез валаны уг луы. **Шур потыны** шуонэз ум валалэ. **Шур вамен потыны** шуонэз валаны луэ. **Шур бере вамен** шуимы но, веран валано луиз. **Вамен** кылэз ним бере верамы, соин со **нимбер** \* луоз.

14. Мукет нимбер'ёс та'ёез вань:

понна, сярыйсь, пыр, тыр, пырат, сяна, пала (лань), паласен (ласянь).

Нюлэс **пыр**, **шур пырат**, дышетскон **понна**, кион **сярыйсь**, дэрэм **тыр**, висем **дырыйсь**, юон **сяна**.

Та нимбер'ёс кудыз сямним пушкысь басытэмын.

15. Макемзэ возьмат'ёс та'ёе нимбер'ёс вань:

быдса, жужда, кузьда, пасьта, зокта, мында, мурда.

Зарезь **быдса** шур. Гурезь **жужда** корка.

Изькем **кузьда** ана. Куинь сажен **пасьта** выж.

Каб **зокта** буржуй. Тырмоно **мында** сион. Голобеч (куйы) **мурда** выжул.

Нимбер интые макеним веран.

16. Нимбер'ёс интые кылпумзэ вошт'ёс макенимез верало. Ы'ёе нимлэн кылпумез воштэмын луэ. Тани **дор** кылэз вераломы: корка **доре**, корка **дорын**, корка **дорыйсь**, корка **дорысен**, корка **дортй**.

17. Нимбер интые та'ёе макенимез уногем куты: **дор**, **вöz**, **выл**, **борд**, **ул**, **пуш**, **сьör**, **азь**, **йыл**, **бер**, **котыр**, **кусып**.

Ваньзылэн кылпумзы: **кытын?** **кытй?** **кытысь?** **кытысен?** **кытсы?** шуса воштэмын луэ:

1) **Дорын**, **вöзын**, **вылын**, **бордын**, **улын**, **пушкын**, **сьöрын**, **азьын**, **йылын**, **берын**, **котырын**, **кусыпын**.

2) Дортй, вöзтй, вылтй, бордтй, ултй, пуштй, сьöртй, азьтй, йылтй, бертй, котыртй, кусыптй.

3) Дорысь, вöзысь, вылысь, бордысь, улысь, пушкысь, сьöрысь, азысь, йылысь, берысь, котырысь, кусыпысь.

4) Дорысен, вöзысен, вылысен, бордысен, улысен, пушкысен, сьöрысен, азысен, йылысен, берысен, котырысен, кусыпысен.

5) Доре, вöзэ, вылэ, бордэ, улэ, пушке, сьöре, азе, йылэ, бере, котыре, кусыпе.

**Гурт сьöрын нюлэс сылэ. Нюлэс сьöртй пуны кошке. Нюлэс сьöрысь кион потэ. Луд сьöрысен нюлэскась бертэ. Гурт сьöре пудо лыктэм.**

18. Валэктон.

1) Нимбер'ёс ваньмыз татын гоштымтэ, нош сюрöзы.

2) Нимбер'ёсыз мултэс нöртэм карыса вераны луэ:

**Поннагем, зöктагем, вылынгем.** Коньдон **поннагем** малпаськө.

3) Нимбер'ёсыз кинлэнзэ но возьматыса вераны луэ.

Ас поннам пукиськө. Гурт дорам вуиськө. Тон вöзад пуны сылэ. Корка йылысеныз усем.

### 3. Герзаськыл.

19. Сямним но нимбер сяна кылпумзэ воштымтэ кыл'ёс нош вань. Таиз я веран'ёсыз, я веран ёз'ёсыз валче герзаны юрттэ.

Соин ассэ но **герзаськыл** \* шуо.

1) Дйненыз-ик герзаськыл'ёс:

НО, Я, ЯКЁ, КЕ, ОЛО, ОЛО-ОЛО.

2) Герзаськыл интые кутэм мукет кыл'ёс вань:

**СОИН, СОКУ, ГИНЭ, СОИН-ИК, КЫТЫН — ОТЫН, КЫТСЫ — ОТСЫ, КЫЗЬЫ — ОЗЬЫ.**

Соёс дыштськызы **но** визьмо луизы.  
Тани сйзбыл вуоз **но**, котыр дэри луоз.  
Выны шудыса ветлэ, монэ **нош** ужлы куты.  
Монэ школэ **я** лэзёзы, **я** уз.  
Мынам школэ мынэме потэ **но**, эрикэ гинэ өвёл.  
Школэ мынэме уг лу, **соин** скулмы жожоме.  
Аие бурмысал-ке, монэ школэ лэзбысал.  
Со **нош** **я** бурмоз, **я** кема кыллэз.  
**Ку** уже вуоз, **соку** шумпото.  
**Кытын** эше дышетске, **отсы** мон мыно.  
Айы **кызьы** вера, али **озьы** кароно луэ.  
**Мае** со косэ, **сое** лэсьтйськод.  
Мон чуказе **оло** мыно, **оло** уг.

#### Герзаськыл но.

20. **Но** герзаськылэз **нош-ик** одйг уж сьöre мукетэз лубку верало:

Гыре **но** кизе. Лыктйз **но** пуксиз.  
Шедьтэ **но** юэ.

21. Кык уж, кык карон ог вадес лубкуз куспазы герзаськыл **но** уг гошто.

Аие **гыре**, **кизе**. Пиналэд **шудэ**, **серек'я**.  
Вань адями **возь** **вылын** **турна**, **мажта**, **турын сюре**.

22. Веранын ог пумо ёзэз уно дыр'я, соёс кусыпе куд дыр'я герзаськыл **но** уно пол гошто. Соку **но** бере люкон пус пуктоно.

Аие **но**, **мумые но**, **апае но**, **агае но** араны кошкызы.

23. Герзаськыл **но** огназ дыр'я люкон пус уг пукто:  
Анок **но** Насьта эмезьлы кошкызы.  
Гужем нюлэскын салкым **но** шулдыр луэ.

#### 4. Вазиськон куара. \*

24. Туж уно кылэз-нимез та дырозь ачимес верамы. Со кылэе маеке **но** нимаса вераськом вал. Татын верано кыл'ёсмы был

өвөл, куара гинэ дуоз. Со куараен адыми ас мылкылдэ возьматэ. Кышкакуз **ой!** шуэ, жалякуз **эк!** шуэ, уллякуз **ойдо!** шуэ, пуннылы тунатыса **ау-ау!** шуэ. **Вазиськон куара** удмурт кылын уно вань.

Вазиськыса таёе куара поттыло:

кышкаку — **ой!**  
жаляку — **эк!**  
улляку — **ойдо!**  
косыку — **я!**  
отыку — **чаль!**  
паймыку — **э! ай! ай-ай!**  
нуны вертаку — **ө-ө-ө!**  
касаку (закраку) — **майбыр!**  
сетыку — **ме!**  
тау карыку — **тау!**  
жадыку — **ок!**  
очсэ вераку — **а-а!**  
возьытэ вуттыку — **о-о! ой-ой!**

25. Пудоез но тылобурдоез отыку:

валэз — **тпру!** скалэз — **тпре!** тупрки! ыжез — **чиге-чиге!** курегез — **чипы-чипы!** тю-тю! эазегез — **диге-диге!** пуныез — **чөбе!** кочышез — **кыс-кыс!** прысь! парсез — **урсь!**

26. Куд дыр'я адыми мукет макелэн куараезлы тунатыса вера:

**Жильтыр-жильтыр!** шур кошке.

**Йыг-дыг! йыг-дыг!** куиськемез кылйське.

**Шильтыр-шальтыр!** куасьмем уробо мынэ.

**Шау-шау!** нюлэс шаула (чашетэ).

**Тыпыр-тапыр! тыпыр-тапыр!** иньшырын кут-сасько.

**Дыбыр-добыр!** выж вамен ортчо.

**Ау-ау!** пуны утэ.

**Вазиськон куараез гожтон.**

27. Та вазиськон куараез гожтыку пусэз кык сямен пукто.

1) Вазиськон куара сьöрын вазисьлэн кылэз луиз-ке, соку вазиськон куара бере люконпус пукто, веранлэн пумаз вазён-пус пукто:

**Эк, жаль потэ пинал улонэ!**

**Я, изи ни, нуные!**

2) Вазиськон куара сьöрын гожтисьлэн валэктись кылэз луиз-ке, соку куара бере вазёнпус (!) пукто, веранлэн пумаз дугдон пус (.) пукто:

**Ö-ö-ö!** шуса мемиез нунызэ верта.

**Чипы-чипы!** куара кылйське гидказьын.

**Гудыррр!..** гудыри гудыр'я.

**Шау-шау!** нюлэс шаула.

**5. Кылсьöр'ёс.**

28. Вазиськон куара кад'ик, пичи гинэ кылсьöр'ёс \* вань. Ас понназ верад-ке, марзэ но уд вала. Ёче макеёсыз кыл сьöре гинэ верало.

Соин та кылсьöрез кылэн валче вакчи гожен итыса поно. Ваньмыз соёс ё гинэ: **ик, ке, уг, на, а.**

**Тон туннэ гуртэ мынод-а?**

**Мон толон-ик ветлй.**

**Туннэ отсы эше мынйз-уг.**

**Ачид отсы мынйд-ке, сое адзод.**

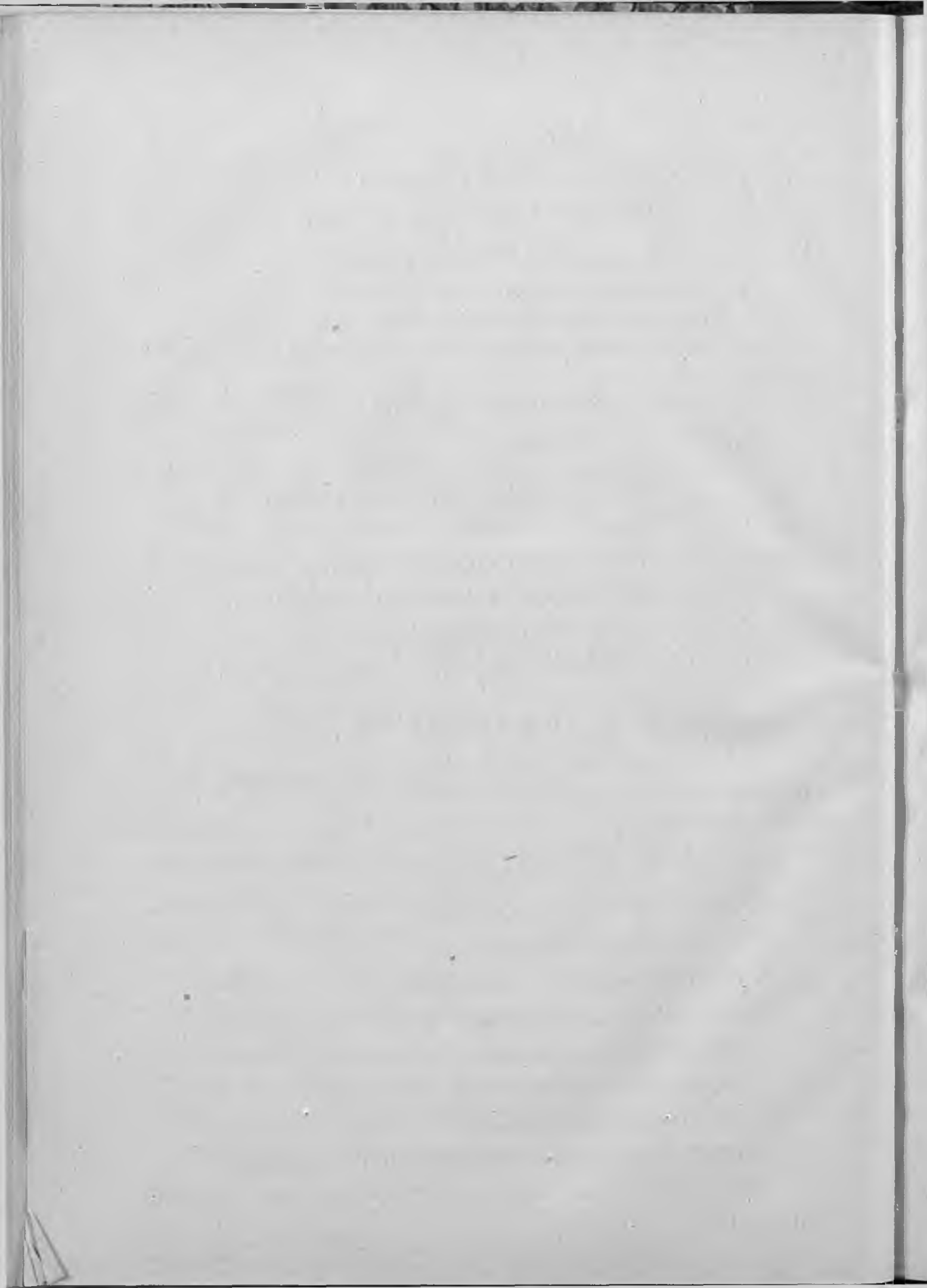
**Мон öй мын-на али.**

**Чик ваньмисез öвөл-уг.**

**Тон базаре мынйськод-а?**

**Бускельмы аран машина öз басьты-на.**

**Ми кужмогем арамы-ке, туннэ-ик аранэз быттомы.**





III.  
ВЕРАН·ЁС.  
(СИНТАКСИС).

---

## І. В е р а н.

1. **Вераськон** \* дыр'я ачимес малпанмес-мылкыдмес люкыса-люкыса вераськомы. Ог верам малпанэз, верам мылкыдэз **веран** \* шуса нимало. Гожтыку веранлы быдэ пумаз **дугдонпус** \* пукто. Дугдонпус бере бад'зым букваен гожто.

Гужем ортчиз. Сйзбыл вуиз. Цуспу вылысь куаред усиз. Ин'ёс вылтй пилем кошке. Шунды инме туж шер потэ.

Татын ваньмыз 5 веран гожтэмын.

### Б ы д ' з ы м к ы л.

2. Коть кыче веранын кин-ке но, мар-ке но сярись верало. **Куазь** сактэ. **Адями** выр'зе. Огаз **куазь** сярись, мукетаз **адями** сярись верамын. Ы'че кылэз **кин?** **мар?** шуса юало. Кылэз нош **быд'зымкыл** \* шуо.

**Ч у к н а.** **Куазь** сактйз. **Адями** ужлы потйз. **Пиёсмурт** вукое кошкыз. **Нылкышно** ву вае. **Ваньзы** гурзэс эсто. **Мур'ётй чын** потэ. **Пинал'ёс** школэ кошко. **Школын дышетйсь юа.** **Дышетскон** — эеч уж.

3. **Быд'зымкыл** уно дыр'я макенимез каро: **куазь**, **адями**, **нылкышно**, **чын**, **пинал'ёс**, **дышетскон**—ваньмыз макеним. **Макеним** сяна мукет ним'ёс но **быд'зымкыл** луо: **Ваньзы**—нимвоштос, **дышетйсь**—тодметним.

4. Веранын **быд'зымкыл** уно дыр'я аяз луэ. Талась азьло возьматэм 9 веранлэн 7-аз **быд'зымкылэз** аяз. 2-лэн гинэ шораз луэм.

### Й ы р к ы л.

5. Веранын **быд'зымкыл** сярись 1) ма каремзэ, 2) кычезэ, 3) мар макезэ верало. **Куазь зоре** (мар каре?). Сюрес **дэриё** (кыче?).

Кучыран—тылобурдо (мар маке?). Быдзымкыл сярсы марке верась кылэз йыркыл \* шуо. Йыркылтэк веран но уг луы. Йыркылэз мар каре? мар маке? кыче? шуса юато.

6. Йыркылэз мар маке? шуса юан дыр'я быдзымкылэн йыркыл кусыпе кузь гож \* пукто:

Табанянь—сион маке.

Кучыран—тылобурдо.

Митрей—мынам агае.

Кензали—көт вылаз ветлйсь маке.

7. Йыркыл котьку веранлэн пумаз луэ. Туж шер веранэз сёрыса сөе аяз но шораз каро. (Со сярсы азь палан верамын).

Куака лоба. Пудо пегзем. Шур тулкым'яське. Төл потэм. Пилем кошке. Куазь зоре. Гужем пось. Шур мур. Кыз—писпу. Кион—пйшур.

8. Йыркылэд ваньмыз сямен кароннимлэсь луэ: лоба, пегзем, тулкым'яське, потэм, кошке, зоре—ваньмыз каронним.

Йыркылэд кароннимлэсь сяна мукет нимлэсь но луэ: пось, мур—толметним, писпу, пйшур—макеним.

#### Валэктйськыл.

9. Веранын быдзымкылэн но йыркылэн вань малшамез вераса быттыны уг луы. Соин веранын нош валэктйськыл'ёо \* луо. Гуртэ сылэ шуи-ке, марлы верамме валано кадь ёвёл. Соин гуртэ шуон кыл бордэ кык кыл валэктйса мынам вордйськем шуса верало. Сылэ шуон кыл бордэ гурезь йылын шуса валэктйса верало. Табере веранэз валаны луоз. Со таёе луоз:

Мынам вордйськем гуртэ гурезь йылын сылэ.

Валэктйськыл валатон кыл азын луэ. Шер-шер гинэ со сёрын луэ. Та сярсы азь палан верамын. Валэктйськыл'ёе кык люкетлы люкисько.

#### а) Вадсаськыл \*.

10. Валэктйсь кыл'ёс таёе юаноз вань: кинлэсь-марлэсь? кинлы-марлы? кинэ-мае? кинэн-маен? кинтэк-мартэк? кин-мар доре? кин-мар вамен? кин-мар вылэ? мукетэз но. Таёе кыл'ёс уж котырын, карон котырын кин-мар дурмез валэкто. Соин каронним

азьын сыло. Соёс юам'я кылпумзэс вошто. Таёе валэктйсь кыл'ёсыз вадсаськыл шуо. Вадсаськыл уно дыр'я макенимлэсь луэ.

Мон мумылэсь нянь кури. Нянез пунылы сётй. Со понна мумые кьöрен жугиз. Мон эше доре кошки.

11. Вадсаськыл'ёслэн уж сямеэ верасез вань.

1) Интыез верась кылэз кытын? кытй? кытысь? кытысен? кытсы? шуса юало.

2) Вадесэз верась кылэз марозь? ку? шуса юало.

3) Кызызэ верась кылэз кызы? шуса юало.

Мон карын улйсько. Тй доре чугун сюресэн потй. Карысь мон толон потй. Нюлэсоэз сюрес шулдыр вал. Тй дорысь пеймытэн мон бертй. Милям валмы кужмо вортэ. Валэн нюлэске пулы ветлймы.

б) К ы л т у л \*.

12. Валэктйсь кыл'ёс кушын кычезэ, кинлэнэ, марлэнэ, кудйзэ, кöняэ валэктйсьез вань. Ыёе кылэз кыче? кин(лэн?) мар(лэн?) кудйз? кöня? шуса юало. Таёе кылэз мукет кыл бордэ түлэз кушем кадь аязз кушыса верало. Соин нимез но кылтул луэ.

Кылтул коть ку валэктоно кылэз азьын луэ. Уногем макенимез валэктэ. Соку ас кылпумзэ уг вошты.

Горд (кыче?) кышет. Миквор (кин?) кышно. Поршур (мар?) ныл. Ыжлэн (кинлэн?) куэз. Куиньметй (кудйз?) нунал. Дас (кöня?) вал.

13. Кылтул'ёс ваньмыз сямен тодметнимлэсь луо:

Вож кызыпу. Зок кыз. Секыт уж.

14. Кылтул мукет нимлэсь (макенимлэсь, лядвимлэсь, нимвоштослэсь) но луэ.

Гондыр пи. Турын кабан. Ньыльдон мурт. Витетй арня. Мынам валэ. Ыёе уж.

15. Одыг кыл бордын кык-куинь кылтул луэ:

**Кудзем пересь** мурт кылле. **Ышем сари** валэ сюриз. Кыдэ-кысен **бадзым** из корка адске.

Татын веранлы быдэ кык кылтул'ёс-ке но, соёс кусыше люкон-пус пуктоно өвёл: азысы кылтулэз кыкетй кылтулэз но валэктэ.

**Валэктись кыллэн интыез.**

16. Валэктись кылэз валатон кыл аяз гожто. Тани тазы вераломы:

**Пересь пужым куштэм лудын огназ гинэ чал-чал сылэ.**

**Пересь** шуон **пужым** кылэз валэктэ; **куштэм** шуон **лудын** кылэз валэктэ; **куштэм лудын огназ гинэ чал-чал** шуон **сылэ** кылэз валэктэ. Татын валэктись кыл'ёс ваньзы валатон кыл азын сыло. Сьүраз карыса туж шер верало: соку веран кыл вольыт уг поты.

**Йыркыл веранлэн пумаз луэ.**

17. Йыркыл веранлэн пумаз луэ шуса верамын вал ини. Сое аяз карыса верад-ке, кыл вольыт уг кылйсыкы.

**Пересь Семон лудын гыре. Гыре пересь Семон лудын.**

Коть кин азысы варанэз вольыт кылйсыке шуоз.

**Юн веран кыл \*.**

18. Веранын одыг кылэз (веран люкетсэ) кузмо верано луэ. **Мар** вераны малпамез возьматон понна озы каро.

Юн веран кылэз коть кудзэ йыркыллэн аяз верало, гожто.

1) Пинал'ёс толон **возь вылын шудйзы.**

2) Пинал'ёс **возь вылын толон шудйзы.**

3) Толон **возь вылын пинал'ёс шудйзы.**

4) Пинал'ёс толон **возь вылын шудйзы.**

Азьлояз **возь вылын** шуонэз, кыкетйяз **толон** шуонэз, кунь-метйяз **пинал'ёс** шуонэз, ньылётйяз **шудйзы** шуонэз юн верано луиз. Юн верано кылэз весь йыркыллэн аяз карамын. Йыркыл гинэ ас интыяз берпумаз кылиз.

**В а л э к т о н:**

19. Куд дыр'я тазы верало:

Мон сезыез арасько. Мон культоез пыртйсько. Мон валэз юскиско.

**Сезыез, культоез, валэз** шуон вадсаськыл луоз.

Со веранэз-ик мукет дыр'я тазы верало: Мон сезы арасько. Мон культо пыртйсько. Мон вал юскисько.

**Сезы, культо, вал** шуон но вадсаськыл луэ.

Зеч тодэм макеез ужамзэ возыматон понна вадсась кыл'ёсыз азьло сямен верало: Мон сезыез арасько.

Мар макеез ужамзэ возыматыны малпамтэ дыр'я, мар ужамзэ гинэ возыматон дыр'я кыкетй сямен верало:

Мон сезы арасько.

Таче мар? шуса юано вадсаськылэз йыркыл бордэ-ик куспазы мукет жыл пыртытэк верало.

**Сезыез арасько** шуса сезы арамеэ верало.

**Сезы арасько** шуса мар ужомез верало.

Аие вал шедьтэм. Мон валэз удлясько.

Сузэре ву вае. Сузэре вузз кисьтэм.

Мон пу корасько.

**Пуэз** корка пыртйськомы.

**П у с'ё с \*.**

20. Та дырозь огполэс веран \* сярысь вераськымы. Огполэс веранэн йыркылэз но быдзымкылэз гинэ вань дыр'я, сое вакчи веран \* шуо: **Гужем ортчиз.** Ог полэс веранын валэйтйсь кылэз уно дыр'я, сое кузь веран \* шуо: **Пересь пужым куштэм лудын огназ гинэ чал-чал сылэ.**

21. Таче веран пуме дугдонпус (.) \* пукто шуса верамын ини.

22. Куд дыр'я веранэз юаса верало. Соку дугдонпус интые юанпус (?) \* пукто.

**Кытсы тон минйськод?**

**Арандэ быттйськод-а ини?**

**Чюказе базаре мынод-а?**

23. Куд дыр'я веранэз куара жутыса, вазиськыса верало: я лаймыса, я тышкаськыса, я марлы-ке косыса, я мае-ке курсыса верало. Соку веран пуме дугдонпус интые **вазёнпус (!)** \* пукто.

**Кыче зйбыт мурт вылэмед тон!**

**Мар бертонтэм адами луиз со!**

Мыны ини чалякгем пу кораны!

Юртты али мыным шур вамен потыны!

### Вазённим.

24. Кинэн-ке вераськон дыр'я ачимес солэсь нимзэ вазьыса вераськомы. Со нимез **вазённим** \* шуо. Тани ыче веран'ёс:

**Кытсы мынйськод, агае? Пинал'ёс, шип<sup>1)</sup> пуке!**  
**Чаль, нуные, чаль татсы!**

**Агае, пинал'ёс, нуные** шуон татын вазённим луоз. Вазённим веранлэн аяз но, шораз но, пумаз но луэ.

25. Вазённим вань дыр'я веранлэн пумаз вазёнпус пукто. Юаса верамын-ке, веранлэн пумаз юанпус пукто. (Азьло гожтэм веран'ёсыз зечгем учкелэ).

26. Вазённим веранлэн аяз дыр'я со съöre **люконпус** \* пукто. Шораз дыр'я съөраз но, аяз но люконпус пукто. Пумаз дыр'я аяз люконпус пукто, пумаз мукет кулэзэ пукто.

Верано кыл'ёсме вераме потэ вал, **яратон юлтоше! Анок, чаляк чаль татсы! Малы тон, мусое, кулэтэм чик шоре укседэ кутйськод? Жадид дыр ини тон, нуные? Ку меда, гажаме, нош вуод тон татсы? Мемее, вай мыным дэремме! Ойдо, Петыре, мыном базаре! Я, ужа, пие, косэмме!**

### Валэктонпус.

27. Куд дыр'я одиг кылэз валэктыса съөраз радтан оло көня кыл верало. Соку валэктоно кыл бере галэктйсь кыл'ёс азе **валэктонпус** (: ) \* пукто. Валэктйсь кыл'ёслэн куспазы ном люконпус пуктыло. Тани ыче веран'ёс:

**Нюлэскын таёе писпу:** кыз, пужым, нбылпу, пипу, кызьпу будэ. Базарын оло кыёе но **вуз:** чай но, сакар но, тамак но, шырпу но, майтал но, басма но вань.

<sup>1)</sup> Чал.

Веранлэн ог ладо ёззз.

28. Отполэс веранын куд дыр'я уно быдзымкылэз, я уно йыркылэз, я ог юанлы вазиськись уно вадсаськыл луэ, я ычье-ик ог юанлы вазиськись уно кылтул луэ. Ыче веран ёз'ёслэн юанзы ог кадь луэм бере, соёсыз ладо ёз'ёс \* шуса верало. От ладо луо уно быдзымкыл'ёс. От ладо луо уно йыркыл'ёс. От ладо луо уно кылтул'ёс ачсэ повна, уно вадсась кыл'ёс ачсэ повна.

29. От ладо ёз'ёсыз куспазы люконцусян люко.

Воргорон гыре, кизе, усяя. Пужым, кыз, пипу, кызыпу нюлэскын будо. Ёвёл мынам ас юртэ, пудое, муз'еме, ужлы кулэ тйрлыке. Шумпотон, сюлмаськон, шулдыр'ёс, бёрдон'ёс нунал'ёс сьёре-ик ортчыса кошко. Шётэм, мёзмыт корка пушкын. Бусы, кыр'ёс, нюлэс, возьёс, толэн гужем татын гожтэм. Пинал'ёс, пересьёс, нылкышно, пиёсмурт ваньзы возь вылын.

30. Ладо ёз'ёс кык дыр'я куспазы люконцус интые герзаськыл но вераны луэ. Тужгем но кулэ луэ кык йыркыл'ёс одит уж сьёре мукетэз луэмзэ возьматыкузы.

Петыр висиз но кулйз. Монэ эше донгиз но погыртйз. Гондыр но кион нюлэскын уло. Возь вылын лыз но горд сяська будэ. Валлы но скаллы сион сётйзы. Толон но туннэ лымбыт куазь зоре. Лудын но нюлэскын лудо ветлэ.

31. Ладо ёз'ёслэн куспаз кылды быдэ герзаськыл но вераны луэ. Соку но бере берлоез сяна люконцус нуктоно.

Воргорон гыре но, кизе но, усяя но. Пужым но, кыз но; пипу но, кызыпу но нюлэскын будо. Шётэм но, мёзмыт но корка пушкын. Ёвёл мынам ас юртэ но, пудое но, муз'еме но, ужлы кулэ тйрлыке но.



32. Куд дыр'я ог ладо ёз'ёс кусыпын таёе гер'заськыл луэ: нош, я, гинэ, соин, оло. Соку но люконпус пуктоно.

Нуназе куазь сэзь вал, уйын нош зорыны кутскиз. Чуказе я зороз, я пилемо луоз. Мон аранме быттй, культومه гинэ ой пырты. Аие висьыса кыллэ, соин ужаны уг поты. Гурезь бамтй оло кион, оло пуны кошке.

### Жыныё веран.

33. Ёыркылтэк веран уг луы. Ёыркылэз ёвёл-ке, веран но ёвёл. Быд'зымкыл куд дыр'я уг луы. Озы-ке но, сое шедьтыны луэ. Ёйче веранэз жыныё (палэс) веран\* шуо.

Сактэ ини. (Быд'зымкылэз куазь луоз).

Кытсы мынйськод? (Быд'зымкылэз тон луоз).

Паймод ужезлы! (Быд'зымкылэз тон луоз).

## II. Кушето веран.

34. Куд дыр'я нимаз-нимаз веран'ёсыз валче карыса гожто. Веран'ёс вакчи дыр'я но кусназы верам мылкыдзы матын дыр'я соёсыз валче каро.

Гужем ортчиз, сйзбыл вуиз. Вань пудоёс и-дын кыллэ, бусы-лудын ёвёл мурт но. Тани милям гуртмы, тани милям юртмы.

Таёе валче карем веранэз кушето веран\* шуо. Кусыпазы люконпус пукто.

35. Кушето веранлэн кусыпаз куд дыр'я таёе гер'заськыл'ёс луо: 1) но, нош, я, гинэ, соин, оло-оло. Мукетэз но луэ. Та кушето веранын гер'заськыл но одйг-ке но, со бере люконпус пуктоно луэ.

Нюлэскась ыбиз но, лудкеч пограса кылиз. Толон куазь жобаз, туннэ нош шунды шудэ. Туэ вань ю далтйз, сьёдчабей гинэ ёз кылды.

1) Гер'заськыл карыса мукет кылэз но верало.

Чуказе нюлэске я мон мыно, я агаез лэзэзы.  
Толон лымбыт жобаз, соин адами араны өз  
мыны.

36. Кушето веранын кыкетйез азымысэ валэктон дыр'я ку-  
назы валэктонпус нуктоно луэ. Тани ыче веран'ес:

Гуртын уйын чал<sup>1)</sup> луэ: ог куара но уд кылэ.  
Өз чида геры но секыт уж'еслы: одйгез интые  
мукетсэ кутйзы. Гурт котырын—ужась мурт:  
чик ваньмысез өвөл-уг. Гурт шулдыред ваньмыз  
бытмем: вань юрт'есыд сьод-сьод луэм. Пересь-  
мемдэ шөдымтэед: пурисьтам-уг йырсиед.

#### Валэктйсь веран.

37. Веранын йыркыл но, быдзымкыл но, валэктйсь кыл'ес  
но луэ шуса дышетскимы. Кулэ дыр'я та верам өз'ес интые  
быдэс веран гошто. Ыче веранэз **валэктйсь веран\*** шуо. Валэ-  
ктйсь веранэз ас понназ уг верало, со **быдзым веранэн\*** валче  
луэ, сое валэктэ. Кыкназы но валче кушето веран-ик луоз. Кусы-  
назы люконпус пурто. Тае кушето веранын **валэктйсьез аяз**  
луэ, **быдзым веран сьөраз луэ.**

38. Валэктйсь веранэз бадзым веранэн валче карыны тае  
герзаськыл'ес<sup>2)</sup> юртто:

**ке, кытын — отын, бере, кызыы — озыы, мае —**  
**сое, кытсы — отсы, ку — соку, соин, көня — сокем.**

Мукет'ес но вань.

Куазь жобаз-ке, ми эмезьлы мыномы.

Ю мед далтоз шуса, со музэ<sup>3)</sup> кыеда.

**Кытын аслам мемие, отын мынам мылкыдэ.**

**Кызыы дунзэ тыро, озыы ужзэ ужало.**

**Тон мае косод, мон сое ужало.**

<sup>1)</sup> Шиш.

<sup>2)</sup> Герзаськыл интые мукет кылэз но верало.

<sup>3)</sup> Аназэ.

**Кытсы мон мынйсько, отсы тон вуиськод.**  
**Ку куазь сактоз, соку калык ырзоз.**  
**Бускельмы визьмо маке, соин ужез чаль мынэ.**  
**Кин янгыше пыре, со-ик ответ сётэ.**

В а л а к т о н :

39. Та 9 веран'ёслэн азысьсез но 2-тйез гинэ вужудмурт сямен веран луоз. Кылемез ваньмыз зуч кыллы тунатыса кылдытэм'ёс луоз.

### Мурткыл'ёс \*.

40. Гожтись, верась аяди ас кыл'ёсыз кусыпе куд дыр'я муртлэсь кылзэ вера.

„Кытын, нэнэе, мынам книгае?“ шуса юа Семон нэнэээ. „Аслэсьтыд книгадэ ачид тодод“, шуэ нэнэээ.

Та веран'ёс кыкез-ик кушето веран. Кыказ но аяз гожтисьлэн кылзэ өвёл, муртлэн луоз: одйгаз Семонлэн, мукетаз нэнэээслэн. Кык кушето веранлэсь но азысь веранзэ **мурткыл** шуо.

### М у р т к ы л п у с .

41. Мурткылзэ аяз верало, аяз гожто. Гожтисьлэсь кылзэ бераз гожто. Мурткылзэ **мурткыл пусэн** \* („“) люкыса пово. Со сяна нош муртлэн но гожтисьлэн кыл'ёсыз кусыпе люконпус пукто. Кулэ дыр'я люконпус интые я юанпус, я вазёнпус пукто.

„Кутсаськыны мыном, Денис!“ шуо азытэм пилы.

„Мынам көтэ висе“, шуэ Денис.

„Шыд сийыны ырзы!“ шуо солы.

„Кытын мынам бадзым пуньые?“ шуса чаль ырзэ Денис.

### М у р т к ы л — в е р а н ш о р ы н .

42. Кык-куинь кыллэсь мултэс өвёл дыр'я мурткылзэ веранлэн шораз но верало. Соку **шуса** кыл луэ отын. Мурткыл пусэз

пуктїд-ке но, ѓд-ке но яра. Пуктымтэ дыр'я мурткылэз, валктїсь веранэз кадь, кык палтїз но люконпусэн люко.

1) Тылобурдо шуныт пала „ѓеч лу“ шуса гатысь кошке. Мумые „ѓн бѓрды“ шуса монэ лїятэ. Эш'ёсы лудкечез адѓыса „кутэ сое чаляк-гес“ шуса изьласько.

2) Куд-ке гуртын, ми тонэ ум тодїське шуса, кѓлыны уг лэзѓ. Акые, сю куасьме шуса, чалякгем ву бордэ кутске.

#### Мурткыл—веран берын.

43. Куд дыр'я мурткылэз бераз карыса, гожтїсьлэсь кылзэ аяз карыса гожто. Таѓе сям гожтон сям гинэ луоз: ѓучлы тупатїса гожто. Веран дыр'я таѓе туж шер верало. Мурткыл туж кузь дыр'я. оло кѓня веранэн верам дыр'я ыѓе нош гожто. Озьыке но, мурткыл'ес бере шуса кыл гожто. Со сямен мурткыл нош шораз луэ.

Сузэрез агаезлэсь юа: „Тї школын мар кариськоды?“ шуса.

Агаез вера: „Ми отын гож'яны, чырдыны, лыд'яны дышетскиськомы, дунне улонэз тодїськомы, кырѓан'ёс кырѓаськомы“, шуэ.

#### Кык муртлэн кылэз.

44. Кык (куинь но) мурт куспазы уно вераськон дыр'я кин верамзэ уг гожто ини. Верасьлэсь кылзэ гинэ гожто. Коть кудїзлэсь кылзэ виль сюресысен гожто, аяз кузь гож пукто. Кин вераськемзэ азьвыл валэкто. Мурткыл пусэз уг пукто.

**Сюзьы.** Миток аран доре шыд нуэ вылэм. Сюрес вылын эшез пумиськем.

— Миток, пыдэд сэрам!

— Мед сэралоз.

— Думы, погралод!

— Пограй-ке!

— Погралод, шыддэ кисьтод.

— Кисьтй-ке!

Миток кыдэке-ик кошкымтэ. Кутгозызэ лё-  
гем но пограм. Вань шыдзэ кисьтэм.

**Мадиськон.** Пичи Петыр эшсэ дораз өте:

— Чаль татсы, ог кыл верало.

— Мар вералод?

— Одыг шырлэн кык быжез. Мар со?

— Луло-а, лултэм-а бен?

— Лултэм.

— Сьод-а, тодьы-а?

— Чуж.

— Бадзым-а?

— Кутгозылэсь бадзым.

— Э, тодй! Кут вылэм.

Куиньметй мурт кылэз веран.

45. Гожтйсь аямы мурткылэз ачиз кылэмзэ гинэ уг гожты.  
Куд дыр'я со кинлэсь-ке куиньметй муртлэсь мурт вамен кылэмзэ  
гожтэ. Ычезэ гожтыны мурт кыл'ёс бере пе шуса гожто.

„Мыным толалтэ секыт“, шуэ пе додьы.

„Мыным гужем секыт“, шуэ пе уробо.

„Мыным толалтэ но, гужем но секыт“, шуэ  
пе вал.

46. Мурткылэз нокинлы верамтэ дыр'я, муртлэсь малпамзэ  
гинэ возьматон дыр'я, ыче веранэз огшоре кушето веран калд  
гожтыны луэ.

Ю мед далтоз шуса, Степан музэ кыеда.

Вуоно аре зег далтоз шуса, со шумпоты-  
са ужа.

Таче веранын шуса кыл мед луоз.

## Удмурт кыл вакчи веранэз яратэ.

47. Удмурт'ёс туж кузь веранэн вераськыны уг ярато. Куинь-ньыль веранэз одйг кушето уг каро. Кык-куинь валэктйсь веранэз одйг бадзым веран бордэ купыса уг верало.

1) Куд дыр'я кылэсь лэсьтэм одйг кушето веранэз нош кыклы люкыса нимаз верало.

2) Валэктйсь веранэн бадзым веранэз но удмурт кыл ог полэс веран карыны яратэ.

1) Толон куазь лымбыт жобаз но, араны ветлйсь нокин өз луы. = Толон куазь лымбыт жобаз. Араны ветлйсь нокин өз луы.

2) Нюлэскась ыбиз но, лудкеч пограса кылиз. = Нюлэскась ыбиз. Лудкеч пограса кылиз.

1) Кытын аслам мемие, отын мынам мылкыдэ. = Аслам мемие интйын мынам мылкыдэ.

2) Кытсы гинэ мон мынйсько, отсы тон вуиськод. = Мон мынэм интые тон вуиськод.

3) Макем вуз басьтод, сокем дун тырод. = Вуз басьтэмед'я дун тырод.

4) Кыззы дунзэ тыро, озыы ужзэ ужало. = Дунзэ тырем'я ужзэ ужало.

5) Кин мыдлане пыре, со-ик ответ сётэ. = Мыдлане пырись-ик ответ сётэ.

## Удмурт кыл интые мурт кылэз эн кутэ.

48. Удмурт кыл вань дыр'я со интые я бигер кыл, я зуч кыл гож'яны уг тупа. Ыче гож'ямез удмурт калык ожытгем валалоз.

Пинал удмурт я зуч кылэз, я бигер кылэз вераны яратэ, удмурт кылэз вунэтэ.

Тани кылсярысь ыче кыл'ёс:

штани — эрезь, кушак — путо, миньдэр — йыр-валтэс, шаньга — перемеч, кукей — курегпуз, пол — выж, бöльме — висэт, азбар — гидкуазь, куйма — борд, чум — кенос, сусег — ю бугро, погред — йöгу, тэльбуго — биныгозы, таза — тыр, гöгöрсинь — дыдык, мешок — пуйы, кайта ар — вуоно ар, усьсэ — чуказе бере, егит — вуэм пи, начар — урод, овторник — цуксённал, бабай — песьятай, кутичи — пудо возьмась.

Та верам'ёс кылсярысь гинэ верамын. Удмурт кылын ычезез уно сюрона. Кыллы ёрмон дыр'я мукет калыклэсь кылэз басьтйд-ке но яра. Соку басьтыны кулэ (ульча, урам). Аслад кылэд вань дыр'я со интые мукетлэсь басьтыны уг яра ини.

---

## Кыл валэктон <sup>1)</sup>.

### I.

- Куара—звук.  
Буква—буква.  
Куараё буква—гласная буква.  
Куаратэм буква—согласная буква.  
Небыт куараё буква—иотированная гл. буква.  
Небытпус—мягкий знак.  
Чурытпус—твердый знак.  
Кыл ёз—слог.  
Кылвыжтон—перенос.  
Шара кылйськымтэ куара—сомнит. согл.  
Кыкполэс куара—удвоенные звуки.  
Кыкполэс кыл—удвоенные слова.  
Вакчи гож—черта.  
Кушето кыл'ёс—сложные слова.  
Валчяя—об'единение.  
Юн веран пус—ударение.  
Куара тупам—уподобление звуков.  
Кылвыжы—корень слова.  
Кылдйнь—основа слова.  
Кылпум—окончание слова.  
Маке—предмет.  
Макеним—имя существительное.  
Асним—имя сущ. собственное.  
Кыл лэсьтон пум—словообразов. окончание.
- Оген лыд—единств. число.  
Тросэн лыд—множеств. число.  
Кылпум вош'ян—склонение.  
Нимбер—последог.  
Кинлэнзэ возьматон—притяжательное.  
Эркеясь макеним—ласкательн. существ.  
Тодмет—качество, признак.  
Тодметним—имя прилагательное.  
Дйнькыл—первообразное слово.  
Итэто кыл—производное слово.  
Лад'ямтэ—несогласование.  
Кылсярысь—пример.  
Мултэс пёртэм—сравнительная ст.  
Трос пёртэм—превосходная ст.  
Лыдним—имя числительное.  
Көнязэ верась—количественное.  
Мосо—дробное.  
Көняегйзэ верась—порядковое.  
Ог'ясь лыдним—собирательное имя числ.  
Нимвоштос—местоимение.  
Каронним—глагол.  
Каронним пёртэм'ёс—виды глаголов.  
Кыл'итэт—суффикс.  
Каронним вис'ян—спряжение глагола.

<sup>1)</sup> Татсы кыл'ёс книгае нырем нергеен гожтэмын. Книгайын та кыл'ёслы быдэ кизили тодмет понэмын.



Сям—наклонение.

Ниман сям—неопределенное на-  
клонение.

Ивортон сям—из'явительное на-  
клонение.

Косон сям—повелительное накло-  
нение.

Луон'я сям—условное наклон.

Дыр, вадес—время.

Мурт'я—лицо.

Лыд'я—число.

Луэmez—положительное.

Луымтэез—отрицательное.

Герзась буква—соединительная  
буква.

Али дыр—настоящее время.

Ортчем дыр—прошедшее время.

Шараез—определенное.

Шаратэmez—неопределенное.

Луоно дыр—будущее время.

Юрттйсь каронним—вспомогат.  
глаголы.

Сямним—наречие.

Нимбер—последлоги.

Герзаськыл—союз.

Вазиськон куара—междометие.

Кыльсьор—частички слов.

Вераськон, верос—речь.

Веран—предложение.

Дугдонпус—точка.

Быдзымкыл—подлежащее.

Йыркыл—сказуемое.

Кузь гож—тире.

Валэктйськыл—пояснительное  
слово.

Вадсаськыл—дополнение.

Кылтул—определение.

Юн веран кыл—логическое уда-  
рение.

Пус—знак препинания.

Огполэс веран—простое предло-  
жение.

Вакчи веран—краткое предло-  
жение.

Кузь веран—распространенное  
предлож.

Юанпус—вопросительный знак.

Вазёнпус—восклицательный знак.

Вазённим—обращение.

Люконпус—запятая.

Валэтонпус—двоеточие.

Ладо ёз'ёс—однородные члены.

Жыныё веран—неполное пред-  
ложение.

Кушето веран—сложное предло-  
жение.

Валэктйсь веран—придаточное  
предложение.

Мурткыл—чужие слова.

Мурткыл пус—кавычки.

Огназ, нимаз—отдельно.

Огазе—вместе.

II.

Будущее время—луоно дыр.

Буква—буква.

Виды глаголов—каронним пёр-  
тэм'ёс.

Время—дыр, вадес.

Вспомогательные глаголы—юрт-  
тйсь каронним.

Вопросительный знак—юанпус.

Восклицательный знак—вазённус.

Вместе—огазе.

Гласная буква—куараё буква.

Глагол—каронним.

Дробное—мосо.

Дополнение—валсаськыл.

Двоеточие—валэктонпус.

Единственное число—оген лыд.

Звук—куара.

Запятая—люконпус.

Знак препинания—пус.

Иотированная б.—небыт буква.

Имя существительное—макеним.

Имя собственное—асним.

Имя прилагательное—тодметним.

Имя числительное—лыдним.

Из'явительное наклонение—ивор-  
тон сям.

Корень слова—кылвыжы.

Количественное числит.—көнязэ  
верась.

Качество—тодмет.

Кавычки—мурткыл нус.

Лицо—мурт'я.

Логическое ударение—юн ве-  
ран кыл.

Ласкательное сущ.—эркеясь ма-  
кеним.

Мягкий знак—небытпус.

Множественное ч.—тросэн лыд.

Местоимение—нимвоштос.

Междометие—вазиськон куара.

Несогласование—лад'ямтэ.

Наклонение—сям.

Неопределенное н.—вимаан сям.

Настоящее время—али дыр.

Неопределенное—инаратэмез.

Наречие—сямним.

Об'единение—валчеян.

Отдельно—огназ, вимаз.

Основа слова—кылдйнь.

Окончание слова—кылпум.

Отрицательное—луымтэез.

Определенное—шараез.

Определение—кылтул.

Обращение—вазённим.

Однородные члены—ладо ёз'ёс.

Перенос—кылвыжтон, кочырон.

Предмет—маке.

Послелог—нимбер.

Притяжательное—кинлэнзэ возь-  
матйсь.

Первообразное слово—дйнькыл.

Производное слово—итэто кыл.

Пример—кылсярысь.

Превосходная ст.—трос пёртэм,

- Порядковое ч.—көнәйтйзә верась.  
 Повелительное н.—косон сям.  
 Положительное—луэмез.  
 Прошедшее время—ортчем дыр.  
 Послелог—нимбер.  
 Предложение—веран.  
 Подлежащее—быдзымкыл.  
 Пояснительное слово—валәктйсь  
 кыл.  
 Предложение простое—огполәс  
 веран.  
 Предложение краткое—вакчи  
 веран.  
 Предложение распространенное—  
 кузь веран.  
 Предложение неполное—жыныё  
 веран, патәс веран.  
 Предложение сложное—кушето  
 веран.  
 Предложение придаточное—ва-  
 ләктйсь веран.  
 Речь—вераськөн, верос.  
 Согласная буква—куаратәм буква.  
 Слог—кыл ёз.  
 Сомнительная согласная—шара  
 кылйськымтә куара.  
 Сложное слово—кушето кыл.
- Словообразовательное окон.—  
 кыл ләсьтон пум.  
 Склонение—кылпум вош'ян.  
 Сравнительная ст.—мултәс пөр-  
 тәм.  
 Собирательное числительное—  
 от'ясь лыдним.  
 Суффикс—кыл'итәт.  
 Спряжение глагола—каронним  
 вис'ян.  
 Соединительная буква—герзәсь  
 буква.  
 Союз—герзәськыл.  
 Сказуемое—йыркыл.  
 Твердый знак—чурьтгус.  
 Точка—дугдонпус.  
 Тире—кузь гож.  
 Удвоенные звуки—кыкполәс  
 куара.  
 Удвоенные слова—кыкполәс кыл.  
 Ударение—юн веран пус.  
 Уподобление звуков—куара  
 тупам.  
 Условное накл.—луон'я сям.  
 Черта—вакчи гож.  
 Число—лыд.  
 Частичка слов—кыльсёр.  
 Чужие слова—мурткыл.

# Книгае гожтэм'ёс.

	<i>Бам.</i>		<i>Бам.</i>
I.			
<b>Куараёс но букваёс.</b>			
Букваёс . . . . .	4	Макенимлэн лыдэз . . . . .	16
Удмурт буква . . . . .	—	Кылпум вош'ян . . . . .	—
Зуч буква . . . . .	—	Валэктон . . . . .	18
Куараё буква . . . . .	5	Нимбер'ёс . . . . .	20
Куаратэм буква . . . . .	—	Кинлэнзэ возьматон . . . . .	21
Й но Э буква . . . . .	6	Юам'я кылпум воштон . . . . .	22
Й кыл азын . . . . .	7	Эркеясь макеним . . . . .	24
Ё буква . . . . .	—	<b>Тодметним.</b>	
Небыт пус Ъ . . . . .	—	Тодмет . . . . .	25
Чурьт пус ' (Ъ) . . . . .	—	Тодметним макенимен валче . . . . .	26
Кыл ёз . . . . .	8	Кылпум вош'ян . . . . .	27
Кылвыжтон . . . . .	—	Тодметним нимберен валче . . . . .	28
Шара кыл'ёс кыл'ёс буква . . . . .	—	Кинлэнзэ возьматон . . . . .	—
Сориськем кыл'ёс . . . . .	9	Тодметнимлэн макенимлы ту- памтээз . . . . .	29
Кыкполэс куара . . . . .	—	Мултэс пöртэм тодметним . . . . .	30
Кокполэс кыл . . . . .	10	<b>Лыдним.</b>	
Кушето кыл'ёс . . . . .	—	Кöнязэ верась лыдним . . . . .	32
Юн веран ёз . . . . .	11	Кöняетйзэ верась лыдним . . . . .	—
Куара тупатон . . . . .	11	Ог'ясь лыдним . . . . .	33
II.		Лыднимлэсь тодметним кыл- дытон . . . . .	—
<b>Кыл'ёс.</b>		Лыдним макенимен валче . . . . .	—
Кылвыжыен кылдйнь . . . . .	14	Лыдним макеним азын . . . . .	34
1. Юам'я кылпум вош- тйсьёз.		Юам'я кылпум воштэмез . . . . .	—
<b>Макеним.</b>		Лыдним нимберен валче . . . . .	35
Маке . . . . .	15	Кинлэнзэ возьматон . . . . .	36
Макеним . . . . .	—	<b>Нимвоштос.</b>	
Деним . . . . .	—	Нимвоштослэн кылдэмез . . . . .	38
		Нимвоштос макенимен валче . . . . .	39

Кылпум воштэмез . . . . .	40
Макеним кадь воштйсез . . . . .	40
Киллэнзэ возматйсез . . . . .	41
Ас сяменыз кылпум воштйсез	43
Макенимен валче верамтэез	44
Нимвоштос нимберен валче	—

2. Вис'яно кыл'ёс.

**Каронним.**

Каронним . . . . .	47
Каронним пöртэм'ёс . . . . .	—
Каронним сям'ёс . . . . .	49
Ниман сям . . . . .	50
Ивортон сям . . . . .	—
Каронним вис'ян . . . . .	—
Али дыр . . . . .	—
Ортчем дыр (шараез) . . . . .	51
Ортчем дыр (кемаласез) . . . . .	—
Луоно дыр . . . . .	52
Ортчемез веран сям . . . . .	—
Косон сям . . . . .	53
Луон'я сям . . . . .	54
Валэктон . . . . .	—
Кароннимлэсь мукет ним кыл- дытон . . . . .	55

3. Кылпумзэ воштымтö  
кыл'ёс.

Сямним . . . . .	59
Нимбер'ёс . . . . .	61
Герзаськыл . . . . .	62
Вазиськон куара . . . . .	63
Кыльсьөр'ёс . . . . .	65

III.

**Веран'ёс.**

**Огполэс веран.**

Веран . . . . .	68
Быдзымкыл . . . . .	—
Йыркыл . . . . .	—
Валэктйськыл . . . . .	69
Вадсаськыл . . . . .	—
Кылтул . . . . .	70
Валэктйсь кыллэн интыез . . . . .	71
Йыркыллэн интыез . . . . .	—
Юн веран кыл . . . . .	—
Валэктон . . . . .	72
Пус'ёс . . . . .	—
Дугдонпус . . . . .	—
Юанпус . . . . .	—
Вазёнпус . . . . .	—
Вазённим . . . . .	73
Люконпус . . . . .	—
Валэктонпус . . . . .	—
Веранлэн огладо ёзэз . . . . .	74
Жыныё (палэс) веран . . . . .	75

**Кушето веран.**

Кушето веран . . . . .	75
Валэктйсь веран . . . . .	76
Мурткыл'ёс . . . . .	77
Мурткыл пус . . . . .	—
Куиньметй муртлэн кылэз . . . . .	79
Удмурт кыл вакчи веранэз яратэ . . . . .	80
Удмурт кыл интые мурт кылэз эн кутэ . . . . .	81
Ныл валэктон . . . . .	82

## Вотское Издательское Товарищество „УДКНИГА“.

„Удкнигалэн“ вузаны поттэм таёе виль удмурт кылэн  
книгаёсыз вань:

	Д у н э з.
1. <b>В. А. Макоимов.</b> Политграмота.	2 м. 50 к.
2. <b>С. М. Бурбуров.</b> Куинь Интернационал'ёс.	— 40 к.
3. <b>П. Р. и П. У.</b> Зегуд нумыр.	— 20 к.
4. <b>А. З. Ларионов</b> „Пичиос“, букварь.	— 75 к.
5. <b>П. М. Усков.</b> Картовка-кушман'ёс.	— 27 к.
6. <b>Недра Митрей.</b> Вужгурт.	— 50 к.
7. <b>М. О. Волков.</b> Революцилэсь азьло кресьянлэн улэмез.	— 45 к.
8. <b>Ашальчи Оки.</b> Сюрес дурын (кылбур'ёс).	— 25 к.
9. <b>Броннер</b> Куртчаньги.	— 20 к.
10. <b>П. Горохов.</b> Тйледлы серем, мыным бёрдгн.	— 25 к.
11. 14-тй коммунист парти с'ездлэн пунктэм'ёсыз.	— 30 к.
12. <b>Карпинский.</b> Ленин асьмелы мар ужаны косйз.	— 25 к.
13. <b>Покровский.</b> Адямилэн сюпсисьёсыз.	— 40 к.
14. <b>Е. Шалыт.</b> Кутскон геометрия.	— 45 к.
15. <b>И. Нурбатов.</b> Пеймытысь кгытэ.	— 30 к.
16. <b>Д. Пинь.</b> Съод пери (верос).	— 45 к.
17. Комсомол нокоопераци.	— 2 к.
18. <b>Е. Евсеев.</b> Газет лыдзисьлы кыл валэктон	— 55 к.
19. Газетэ гож'ян сюрес.	— 50 к.
20. <b>П. Усков.</b> Ю кидысэз тазамытон.	— 40 к.



2172

3414

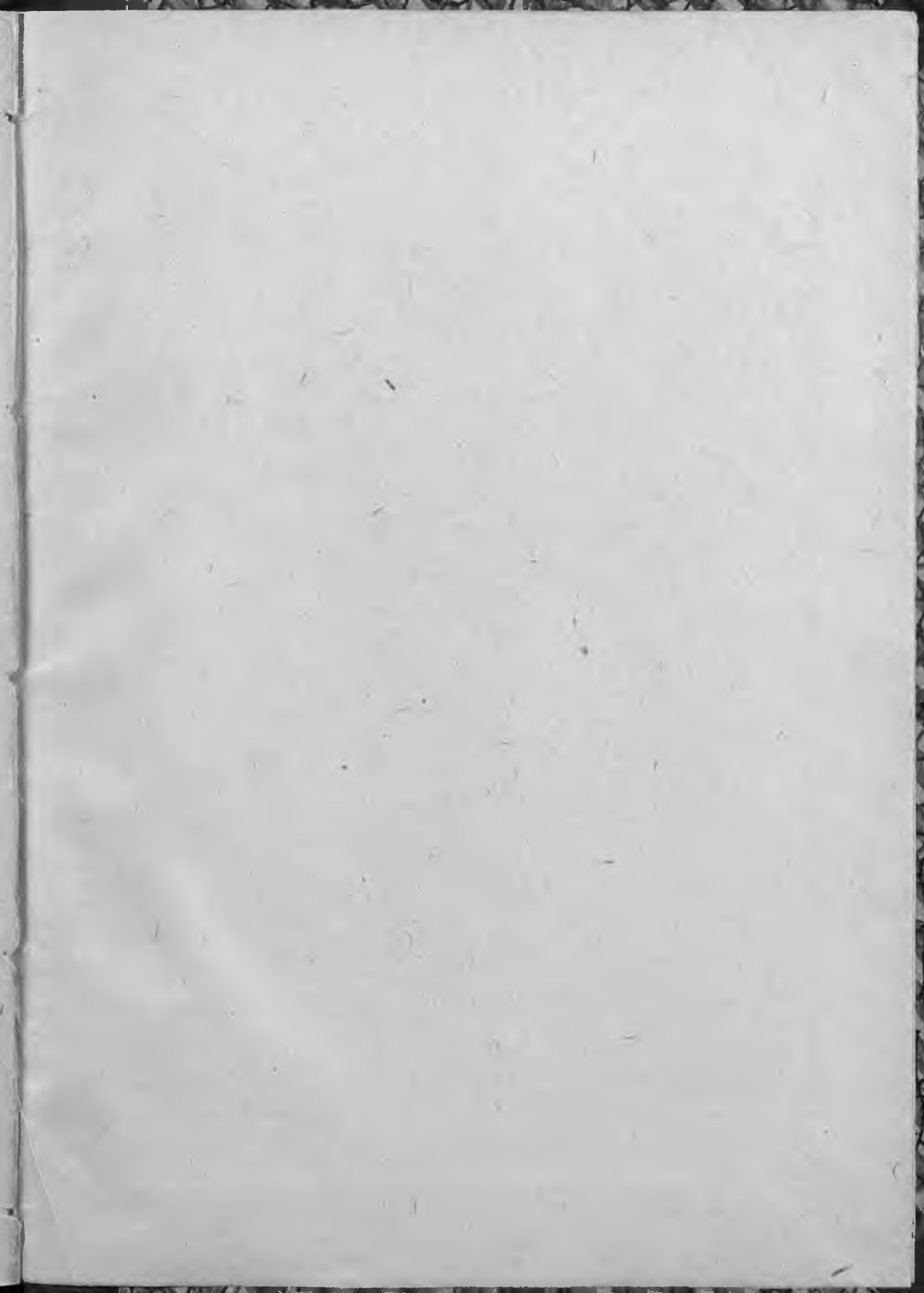
Удмур.  
4-49

Дунэз 70 к.

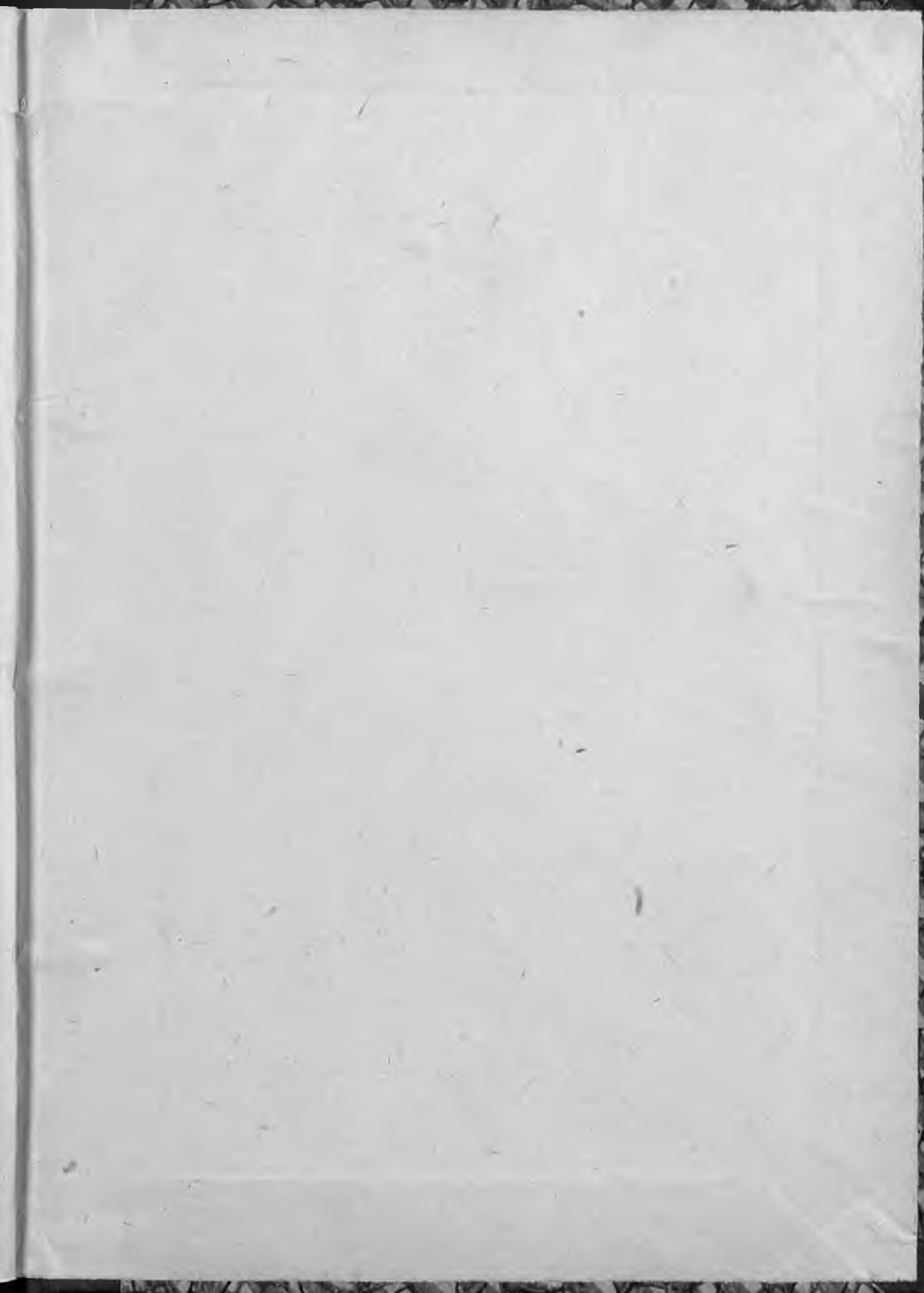
Коп. Пром.  
Копия от 1158 от 11/11-27

✓  
3









4-47.